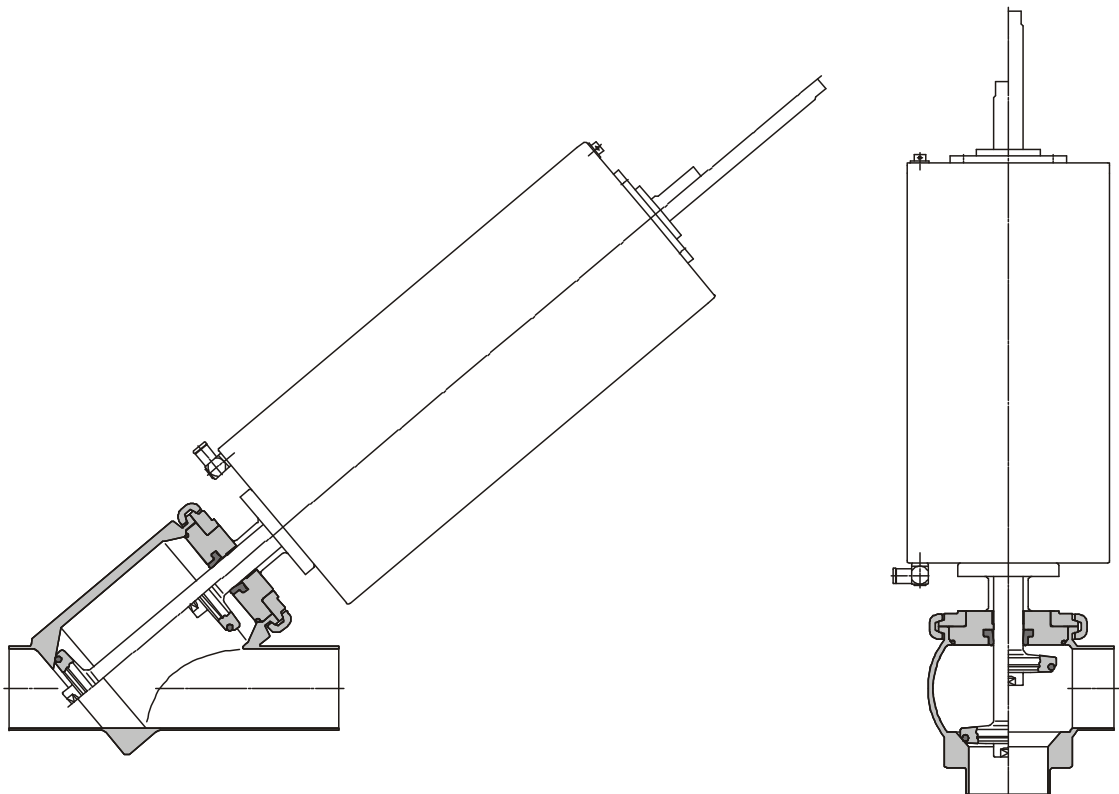


## BAA S370 LS M2003

### LONGSTROKE

**SVP-Ventil – Modell 2003  
SVP valve – Model 2003**

**DN 25 – 100 / DN 1" – 4" / DN 25-ISO – DN 80-ISO**



|          |       |      |          |       |      |          |       |      |          |          |      |
|----------|-------|------|----------|-------|------|----------|-------|------|----------|----------|------|
|          |       |      |          |       |      |          |       |      | BAA/0056 | 11.05.05 | Graf |
|          |       |      |          |       |      |          |       |      | BAA/0050 | 15.03.04 | Graf |
| Änderung | Datum | Name | Änderung | Datum | Name | Änderung | Datum | Name | Änderung | Datum    | Name |


erst. am/von 15.02.2006 Graf  
gepr. am/von 15.02.2006 Feldmeier



**Inhalt / Contents**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Inhalt / Contents</b> .....   | <b>2</b>  |
| <b>Sicherheitshinweise / Safety instructions</b> .....   | <b>3</b>  |
| Allgemeines / General .....  | 3         |
| Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten / Maintenance .....  | 4         |
| Veränderungen am SVP-Ventil / Modification of the SVP valve .....  | 5         |
| SVP-Ventile mit Rückmeldung / SVP valves with feedback .....   | 5         |
| Ersatzteile / Spare parts .....  | 5         |
| <b>Technische Daten / Technical data</b> .....   | <b>6</b>  |
| Ventileinsatz / Valve use .....  | 7         |
| Werkstoffdaten / Materials .....   | 8         |
| CIP-Reinigung / CIP-Cleaning .....   | 9         |
| Oberflächen / Surfaces .....   | 9         |
| Ventilanschlussverrohrung / Valve connection piping .....  | 9         |
| Rückmeldesysteme / Control systems .....   | 9         |
| Elektrische und pneumatische Anschlüsse / Electrical and pneumatic connections .....   | 10        |
| Steuerluft / Control air .....   | 11        |
| <b>Ventilfunktion / Valve function</b> .....   | <b>12</b> |
| SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – federschließend<br>SVP valve with SVP actuator air opened – spring closed .....    | 12        |
| SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf federöffnend – luftschließend<br>SVP valve with SVP actuator spring opened – air closed .....    | 13        |
| <b>Montagehinweise / Installation instructions</b> .....   | <b>14</b> |
| Allgemeine Hinweise / General remarks .....  | 14        |
| Auslieferungszustand / Delivery condition .....  | 14        |
| Einbaurichtlinien / Installation instructions .....  | 14        |
| Einschweißrichtlinien / Welding instructions .....   | 14        |
| Schweißnahtvorbereitung / Weld preparation .....   | 14        |
| Schweißen / Welding .....  | 15        |
| Schweißzusatzwerkstoff / Weld filler materials .....   | 15        |
| Schweißnahtbehandlung / Weld finishing .....   | 15        |
| Reinigung / Cleaning .....   | 15        |
| Montage / Assembly .....   | 15        |
| <b>Demontage – Montage / Dismantling – Assembly</b> .....  | <b>16</b> |
| Vor der Demontage / Before disassembly .....   | 16        |
| Pneum. SVP-Ventil / Pneum. SVP valve .....   | 18        |
| Pneum. SVP-Ventil mit Dampfsperre / Pneum. SVP valve with steam barrier .....  | 20        |
| Montagehinweise / Assembly instructions .....  | 22        |
| <b>Inbetriebnahme / Start-up</b> .....   | <b>23</b> |
| <b>Instandhaltung / Maintenance</b> .....  | <b>24</b> |
| <b>Ersatzteilliste / List of spare parts</b> .....   | <b>25</b> |
| SVP-Ventil / SVP valve .....   | 25        |
| SVP-Schrägsitzventil / SVP angular seat valve .....  | 28        |
| SVP-Ventil mit Dampfsperre / SVP valve with steam barrier .....  | 31        |
| SVP-Schrägsitzventil mit Dampfsperre / SVP angular seat valve with steam barrier .....   | 34        |
| <b>EG-Herstellererklärung / EC Manufacturer's Declaration</b> .....  | <b>37</b> |
| <b>Zusätze zur Konformitätserklärung / Additions to the declaration of conformity</b> .....                                    | <b>38</b> |
| <b>Konformitätserklärung / Declaration of Conformity</b> .....   | <b>39</b> |
| <b>Herstellererklärung für den Einsatz im Ex-Bereich<br/>EC manufacturer's declaration for the use in explosion area</b> ..... | <b>40</b> |
| <b>Serviceanschrift / Service adress</b> .....   | <b>42</b> |

**Sicherheitshinweise / Safety instructions**

|   |   |
|---|---|
|  <p><b>Gefahr</b></p> <p>Dieses Symbol bedeutet eine <u>unmittelbar drohende Gefahr</u> für das Leben und die Gesundheit von Personen!</p> <p>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen mit und ohne Todesfolge.</p> |  <p><b>Danger</b></p> <p>This symbol indicates a <u>direct and immediate danger</u> to the life and health of persons!</p> <p>Failure to observe these warnings may result in serious damage to health, up to and including life-threatening injuries which may or may not be fatal.</p> |
|---|---|

|  |  |
|--|--|
|  <p><b>Vorsicht</b></p> <p>Dieses Symbol bedeutet eine <u>möglicherweise gefährliche Situation</u>!</p> <p>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen.</p> |  <p><b>Caution</b></p> <p>This symbol indicates a <u>potentially hazardous situation</u>!</p> <p>Failure to observe these warnings may result in less serious injuries, or damage to material property.</p> |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
|  <p>Dieses Zeichen weist Sie auf wichtige Informationen <u>auf den sachgerechten Umgang</u> mit dem SVP-Ventil hin, die unbedingt beachtet werden müssen.</p> <p>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen bei dem Ventil oder in der Umgebung führen</p> |  <p>This sign draws your attention to important information about <u>the proper use</u> of the SVP valve. It is essential for this information to be observed.</p> <p>Failure to observe these instructions may cause malfunctions in the valve or in its vicinity.</p> |
|---|---|

**Allgemeines / General**

- |  |  |
|--|--|
| <p>⇒ Die SVP-Ventile der Firma Südmö Components GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Von diesen SVP-Ventilen können aber Gefahren ausgehen, wenn sie vom Bedienpersonal unsachgemäß oder zu nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden. Dadurch können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des SVP-Ventils und anderer Sachwerte entstehen.</p> <p>⇒ Jede Person, die im Betrieb des Anwenders mit der Montage, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung dieses SVP-Ventils befasst ist, muss die komplette Betriebsanleitung (insbesondere alle aufgeführten Sicherheitshinweise) gelesen und verstanden haben.</p> <p>⇒ Neben den Hinweisen dieser Betriebsanleitung gelten selbstverständlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• einschlägige Unfallverhütungsvorschriften</li> <li>• allgemein anerkannte sicherheitstechnische Regeln</li> <li>• nationale Vorschriften des Verwenderlandes</li> <li>• betriebsinterne Arbeits- und Sicherheitsvorschriften.</li> </ul> | <p>⇒ SVP valves from Südmö Components GmbH are manufactured in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. However, these SVP valve may constitute a hazard if used by operating personnel improperly or for a purpose other than the intended one. This may result in a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the SVP valve and other material property.</p> <p>⇒ Each person concerned with installation, commissioning, operation and maintenance of this SVP valve must have read and understood the complete operating instructions, and in particular all safety instructions.</p> <p>⇒ In addition to these operating instructions, the following are of course also valid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pertinent accident prevention regulations</li> <li>• generally recognized safety rules</li> <li>• national regulations of the country of use</li> <li>• in-house work and safety regulations.</li> </ul> |
|--|--|

**Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten / Maintenance**

⇒ Die SVP-Ventile dürfen nur durch qualifiziertes Personal gewartet und instandgesetzt werden.

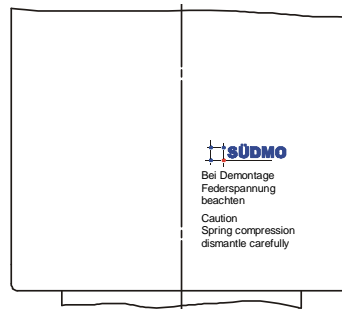
Qualifiziertes Personal im Sinne der Betriebsanleitung sind Personen, die mit Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb dieses Produktes vertraut sind und über die ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikationen verfügen wie z.B.

- Ausbildung oder Unterweisung gemäß den aktuellen Standards der Sicherheitstechnik in Pflege und Gebrauch angemessener Sicherheitsausrüstungen
- Schulung in Erster Hilfe
- Bei Anlagen mit Explosionsschutz: Ausbildung oder Unterweisung bzw. Berechtigung, Arbeiten an explosionsgefährdeten Anlagen durchzuführen (ATEX-Vorschriften beachten).

⇒ Our SVP valve should be maintained and commissioned only by qualified personnel.

Qualified personnel in the sense of the operating instruction are persons which are familiar with assembly, commissioning and operation of this product and have corresponding qualifications

- Training or instruction according to the current standards of the security techniques concerning corresponding care and use of the security devices
- First Aid training
- Plants with explosion protection: Training, instruction or authorization to effect works on explosive plants (pay attention to ATEX requirements).



⇒ Vor sämtlichen Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist sicherzustellen bzw. zu beachten:

- entleeren der Rohrleitung
- nur im drucklosen Zustand und bei ausgeschalteter Medienzuführung durchführen
- sich über mögliche Gefahren, welche durch Rückstände des Betriebsmediums entstehen könnten, zu informieren und ggf. geeignete Maßnahmen zu treffen (Sicherheitshandschuhe, Schutzbrille etc.).
- ggf. Armaturen abkühlen lassen.
- Inbetriebnahme der Anlage durch Dritte ausschließen.
- Druckpolster, welche sich in abgesperrten Rohrleitungen bilden können, entgegenzuwirken.
- Montage nach Montageanweisung vornehmen.
- Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freierwirdende Federspannung des Antriebes
- Stromversorgung unterbrechen.
- SVP-Ventil, wenn möglich, aus dem Rohrleitungsabschnitt herausnehmen..

⇒ Before starting maintenance please make sure that:

- discharge of the pipeline
- please effect only when there is no pressure and no product in the pipeline
- to be informed about possible dangers which can occur due to the product and to take the corresponding measures (security glove, protecting glasses)
- Cool down the components if required
- exclude commissioning of the plant by a third party
- counteract against cushion pressure which can occur in isolated pipelines
- Do assembly in accordance with assembly instructions.
- if the closing springs are not preloaded when removing the actuator, there might be danger of injury when the clamping joint is loosened because the drive releases spring tension
- switch off the power supply .
- take the SVP valve out of the pipeline section if possible.

⇒ Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, welche die Sicherheit und Funktion des SVP-Ventils beeinträchtigt.

⇒ Any method of working that impairs the safety and function of the SVP valve must be avoided.

**Veränderungen am SVP-Ventil / Modification of the SVP valve**

⇒ Der Bediener ist verpflichtet, das SVP-Ventil bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst zu betreiben. Eintretende Veränderungen am SVP-Ventil, welche die Funktion und die Sicherheit beeinträchtigen, sind sofort zu melden. Der Anwender ist verpflichtet, das SVP-Ventil nur im einwandfreiem Zustand zu betreiben.

⇒ The user is obligated to ensure that the SVP valve is always operated in accordance with its designated use and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in its operation. Changes to the SVP valve which impair its functioning or safety must be reported immediately. The user is obligated to ensure that the SVP valve is always operated in technically perfect condition.

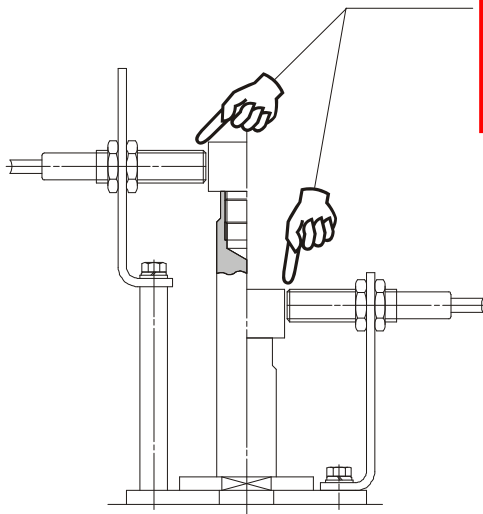


**Veränderungen am SVP-Ventil sind streng verboten.**



**Modification of the SVP valve is strictly prohibited.**

**SVP-Ventile mit Rückmeldung / SVP valves with feedback**



**Nicht in die Rückmeldung greifen**

⇒ **UNFALLGEFAHR.**

**Gliedmaßen können gequetscht oder abgetrennt werden.**

**Don't put fingers into check-back signal.**

⇒ **ACCIDENT RISK.**

**Fingers can be crushed or cut off**

**Ersatzteile / Spare parts**



**Ausschließlich Original Südmö Ersatzteile verwenden**

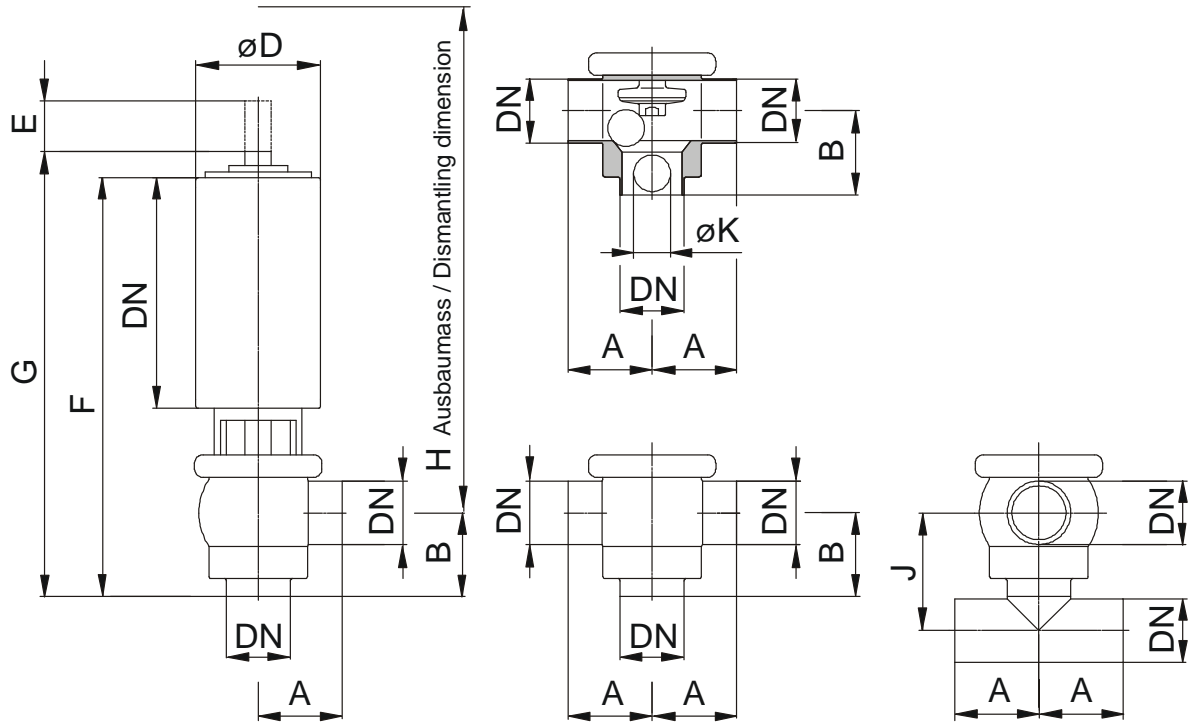
- Südmö-Ersatzteile siehe beigefügte Ersatzteilliste
- Bei Verwendung anderer Ersatzteile → Haftungsausschluss



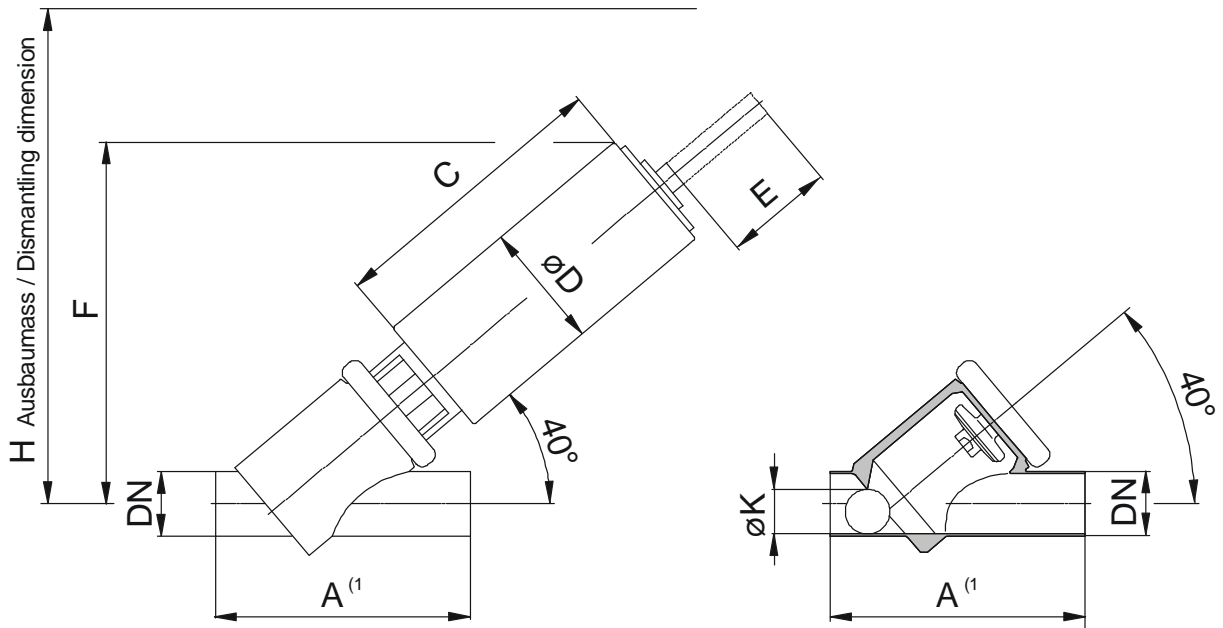
**Please use only original Südmö spare parts**

- Südmö spare parts see list of spare parts
- exclusion of liability by using other spare parts.

**Technische Daten / Technical data**



| DN                       | Rohr ø / Tube ø | A   | B   | C   | øD  | E  | F   | G   | H   | J   | øK |
|--------------------------|-----------------|-----|-----|-----|-----|----|-----|-----|-----|-----|----|
| <b>Metrisch / Metric</b> |                 |     |     |     |     |    |     |     |     |     |    |
| 25                       | 29 x 1,5        | 60  | 60  | 192 | 104 | 22 | 329 | 376 | 380 | 75  | 16 |
| 40                       | 41 x 1,5        | 60  | 60  | 192 | 104 | 28 | 333 | 374 | 390 | 82  | 20 |
| 50                       | 53 x 1,5        | 70  | 70  | 192 | 104 | 42 | 349 | 376 | 400 | 98  | 31 |
| 65                       | 70 x 2          | 80  | 80  | 304 | 154 | 54 | 479 | 540 | 565 | 117 | 46 |
| 80                       | 85 x 2          | 90  | 90  | 304 | 154 | 65 | 496 | 547 | 575 | 135 | 59 |
| 100 *                    | 104 x 2         | 125 | 100 | 339 | 204 | 80 | 551 | 610 | 660 | 158 | 75 |
| <b>Zoll / OD-Tube</b>    |                 |     |     |     |     |    |     |     |     |     |    |
| 1"                       | 25,4 x 1,65     | 60  | 60  | 192 | 104 | 22 | 329 | 376 | 380 | 75  | 16 |
| 1 ½"                     | 38,1 x 1,65     | 60  | 60  | 192 | 104 | 28 | 333 | 374 | 390 | 82  | 20 |
| 2"                       | 50,8 x 1,65     | 70  | 70  | 192 | 104 | 42 | 349 | 376 | 400 | 98  | 31 |
| 2 ½"                     | 63,5 x 1,65     | 80  | 80  | 304 | 154 | 54 | 479 | 540 | 565 | 117 | 46 |
| 3"                       | 76,1 x 1,65     | 90  | 90  | 304 | 154 | 65 | 496 | 547 | 575 | 135 | 59 |
| 4" *                     | 101,6 x 2,11    | 125 | 100 | 339 | 204 | 80 | 551 | 610 | 660 | 158 | 75 |
| <b>ISO</b>               |                 |     |     |     |     |    |     |     |     |     |    |
| 25                       | 33,7 x 2        | 60  | 60  | 192 | 104 | 22 | 329 | 376 | 380 | 75  | 16 |
| 40                       | 48,3 x 2        | 70  | 70  | 192 | 104 | 42 | 349 | 376 | 400 | 96  | 31 |
| 50                       | 60,3 x 2        | 80  | 80  | 304 | 154 | 54 | 479 | 540 | 565 | 112 | 46 |
| 65                       | 76,1 x 2        | 90  | 90  | 304 | 154 | 65 | 496 | 547 | 575 | 130 | 59 |
| 80                       | 88,9 x 2,3      | 125 | 100 | 339 | 204 | 80 | 551 | 610 | 660 | 148 | 75 |



| DN                       | Rohr ø / Tube ø | A   | B   | C   | øD  | E  | H   | øK |
|--------------------------|-----------------|-----|-----|-----|-----|----|-----|----|
| <b>Metrisch / Metric</b> |                 |     |     |     |     |    |     |    |
| 25                       | 29 x 1,5        | 60  | 60  | 192 | 104 | 22 | 380 | 16 |
| 40                       | 41 x 1,5        | 60  | 60  | 192 | 104 | 28 | 390 | 20 |
| 50                       | 53 x 1,5        | 70  | 70  | 192 | 104 | 42 | 400 | 31 |
| 65                       | 70 x 2          | 80  | 80  | 304 | 154 | 54 | 565 | 46 |
| 80                       | 85 x 2          | 90  | 90  | 304 | 154 | 65 | 575 | 59 |
| 100 *                    | 104 x 2         | 125 | 100 | 339 | 204 | 80 | 660 | 75 |
| <b>Zoll / OD-Tube</b>    |                 |     |     |     |     |    |     |    |
| 1"                       | 25,4 x 1,65     | 60  | 60  | 192 | 104 | 22 | 380 | 16 |
| 1 1/2"                   | 38,1 x 1,65     | 60  | 60  | 192 | 104 | 28 | 390 | 20 |
| 2"                       | 50,8 x 1,65     | 70  | 70  | 192 | 104 | 42 | 400 | 31 |
| 2 1/2"                   | 63,5 x 1,65     | 80  | 80  | 304 | 154 | 54 | 565 | 46 |
| 3"                       | 76,1 x 1,65     | 90  | 90  | 304 | 154 | 65 | 575 | 59 |
| 4" *                     | 101,6 x 2,11    | 125 | 100 | 339 | 204 | 80 | 660 | 75 |
| <b>ISO</b>               |                 |     |     |     |     |    |     |    |
| 25                       | 33,7 x 2        | 60  | 60  | 192 | 104 | 22 | 380 | 16 |
| 40                       | 48,3 x 2        | 70  | 70  | 192 | 104 | 42 | 400 | 31 |
| 50                       | 60,3 x 2        | 80  | 80  | 304 | 154 | 54 | 565 | 46 |
| 65                       | 76,1 x 2        | 90  | 90  | 304 | 154 | 65 | 575 | 59 |
| 80                       | 88,9 x 2,3      | 125 | 100 | 339 | 204 | 80 | 660 | 75 |

**Ventileinsatz / Valve use**

|                            |  |                            |  |
|----------------------------|--|----------------------------|--|
| <b>Anwendung:</b>          | Absperrventil                                | <b>Application:</b>        | Shut-off valve                                   |
| <b>Einsatz:</b>            | keimarme Prozesse                            | <b>For use in:</b>         | Low-germ processes                               |
| <b>Absperrdichtigkeit:</b> | 6 bar max.                                   | <b>Shut-off tightness:</b> | 6 bar max.                                       |
| <b>Vakuum:</b>             | Leckrate (mbar x l/s) = $1,5 \times 10^{-5}$ | <b>Vacuum:</b>             | Leakage rate (mbar x l/s) = $1,5 \times 10^{-5}$ |

**Werkstoffdaten / Materials**

**Dichtungswerkstoffe**

Dichtungen produktberührend:

- ⇒ **EPDM:**  
Dauergebrauchstemp. in Luft: -40°C bis +130°C
- Beständig gegen:  
Heißwasser: bis 100°C  
Dampf: bis 130°C Dauerbelastung, kurzfristig bis 150°C
- Bierwürze: bis 100°C  
Natronlauge: bis 100°C und einer Konzentration bis 5 %  
Salpetersäure: bis 60°C und einer Konzentration bis 3 %  
Peressigsäure: bis 80°C und einer Konzentration bis 0,7 %  
Himbeeraroma  
Kirscharoma bei Raumtemperatur
- ⇒ **VMQ (Silikon)**  
Dauergebrauchstemp. in Luft: -50°C bis +200°C
- Beständig gegen:  
Heißwasser: bis 100°C  
Natronlauge: bis 60°C und einer Konzentration bis 2,5 %  
Salpetersäure: bis 60°C und einer Konzentration bis 1,2 %  
Peressigsäure: bis 80°C und einer Konzentration bis 0,7 %
- ⇒ **HNBR**  
Dauergebrauchstemp. in Luft: -25°C bis +130°C
- Beständig gegen:  
Heißwasser: bis 100°C  
Dampf: bis 130°C Dauerbelastung, kurzfristig bis 150°C  
Natronlauge: bis 100°C und einer Konzentration bis 5 %  
Salpetersäure: bis 60°C und einer Konzentration bis 1,5 %
- ⇒ **FPM**  
Dauergebrauchstemp. in Luft: -20°C bis +200°C
- Beständig gegen:  
Heißwasser: bis 80°C  
Natronlauge: bis 60°C und einer Konzentration bis 2,5 %  
Peressigsäure: bei Raumtemperatur und einer Konzentration bis 0,7 %  
Orangenaroma  
Mandarinaroma bei Raumtemperatur

**Seal materials**

Seals in contact with product:

- ⇒ **EPDM:**  
Temperature for continuous application in air: -40°C to +130°C
- Resistant to:  
Hot water: to 100°C  
Steam: to 130°C for continuous application, to 150°C for short time
- Wort:  
Sodium hydroxide: to 100°C and concentration to 5 %  
Nitric acid: to 60°C and concentration to 3 %  
Peracetic acid: to 80°C and concentration to 0,7 %  
Raspberry flavor: room temperature  
Cherry flavor: room temperature
- ⇒ **VMQ (silicone)**  
Temperature for continuous application in air: -50°C to +200°C
- Resistant to:  
Hot water: to 100°C  
Sodium hydroxide: to 60°C and concentration to 2,5 %  
Nitric acid: to 60°C and concentration to 1,2 %  
Peracetic acid: to 80°C and concentration to 0,7 %
- ⇒ **HNBR**  
Temperature for continuous application in air: -25°C to +130°C
- Resistant to:  
Hot water: to 100°C  
Steam: to 130°C for continuous application, to 150°C for short time  
Sodium hydroxide: to 100°C and concentration to 5 %  
Nitric acid: to 60°C and concentration to 1,5 %
- ⇒ **FPM**  
Temperature for continuous application in air: -20°C to +200°C
- Resistant to:  
Hot water: to 80°C  
Sodium hydroxide: to 60°C and concentration to 2,5 %  
Peracetic acid: room temperature and concentration to 0,7 %  
Orange flavor: room temperature  
Mandarin flavor: room temperature

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Die Einsatzparameter der Dichtungen sind abhängig von:</b></p> <p><b>i</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Einsatzdauer pro Tag</li> <li>⇒ Schaltintervalle</li> <li>⇒ Art des Produktes, Temperatur usw.</li> <li>⇒ Art der Reinigung (CIP / SIP)</li> </ul> | <p><b>The application parameters depend on:</b></p> <p><b>i</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ application duration per day</li> <li>⇒ switching intervals</li> <li>⇒ kind of product, temperature etc...</li> <li>⇒ type of cleaning (CIP / SIP)</li> </ul> |
|--|--|

**Edelstähle**

Produktberührend: 1.4404  
Nicht produktberührend: 1.4301

**Stainless steel**

In contact with product: 1.4404  
Not in contact with product: 1.4301

**CIP-Reinigung / CIP-Cleaning**

|  |   |
|--|---|
| <p><b>i</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Ventillinnenräume müssen regelmäßig gereinigt werden</li> <li>⇒ Sicherheitsdatenblätter der Reinigungsmittelhersteller beachten!</li> <li>⇒ Nur Reinigungsmittel verwenden, die Dichtungen und Edelstahl nicht angreifen und nicht schmirgeln.</li> </ul> | <p><b>i</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Valve inner chambers must be cleaned regularly.</li> <li>⇒ Observe the safety information sheets issued by the detergent manufacturers!</li> <li>⇒ Only use detergents which are non-abrasive and non-aggressive towards seals and stainless steel.</li> </ul> |
|--|---|

**Oberflächen / Surfaces**

|                                    |   |                                       |   |
|------------------------------------|---|---------------------------------------|---|
| Produktberührte Oberflächen:       | R <sub>a</sub> ≤ 0,8 µm                 | Surfaces in contact with product:     | R <sub>a</sub> ≤ 0.8 µm                   |
| Optional:                          | e-poliert                               | Optional:                             | E-polished                                |
| Nicht produktberührte Oberflächen: | metallblank,<br>R <sub>a</sub> ≤ 1,6 µm | Surfaces not in contact with product: | bright-turned,<br>R <sub>a</sub> ≤ 1,6 µm |

**Ventilanschlussverrohrung / Valve connection piping**

Einbaulage  
Senkrecht, waagrecht  
Leerlaufen von Ventil und Rohrleitung berücksichtigen.

Installation position  
Vertical, horizontal  
Ensuring that product can drain from valve and piping..

Ventilanschlüsse  
Schweißende  
Schweißanleitung siehe Seite 13.

Valve connections  
Welding end  
Welding instructions see page 13.

Einbauhinweise  
Ventildemontage siehe Seite 15.

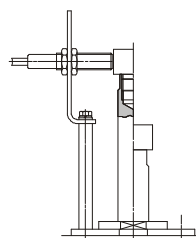
Installation instructions  
Dismantle valve in accordance with page 15.

|  |  |
|--|--|
| <p><b>i</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Dichtungen vor dem Schweißen ausbauen.</li> <li>⇒ Gehäuse spannungs- und verzugsfrei einschweißen.</li> <li>⇒ Keine Fremdkörper in die Rohrleitung einbringen.</li> </ul> | <p><b>i</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Remove seals before welding.</li> <li>⇒ Valve body must be free from stress and distortions when welded.</li> <li>⇒ Do not allow any foreign bodies to enter the piping.</li> </ul> |
|--|--|

**Rückmeldesysteme / Control systems**

Einfache Rückmeldung

- ⇒ Meldung:  
Ventilstellung "Auf" oder "Zu"
- ⇒ Induktiver Rückmelder - Gewinde M 12 gemäß Kundenauftrag
- ⇒ Rückmelderdaten:  
siehe Datenblatt des Rückmelderherstellers

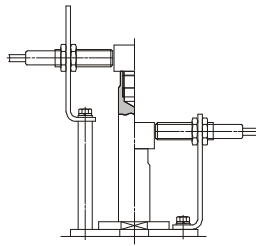


Single feedback

- ⇒ signal:  
open or closed valve position
- ⇒ inductive feedback - thread M 12 according to customer order
- ⇒ feedback data:  
refer to the data sheet of the manufacturer of the feedback

**Doppelte Rückmeldung**

- ⇒ Meldung:  
Ventilstellung "Auf" und "Zu"
- ⇒ Induktiver Rückmelder - Gewinde  
M 12 gemäß Kundenauftrag
- ⇒ Rückmelderdaten:  
siehe Datenblatt des Rückmelder-  
herstellers



**Double feedback**

- ⇒ signal:  
open or closed valve position
- ⇒ inductive feedback - thread M 12  
according to customer order
- ⇒ feedback data:  
refer to the data sheet of the  
manufacturer of the feedback

**Prozess-Steuerkopf Typ 1066**

Aufbaumöglichkeiten siehe separates  
Datenblatt

Technische Daten

siehe BA1066 Fa. Bürkert

Pneum. Anschlüsse

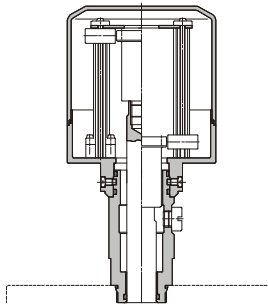
siehe BA1066 Fa. Bürkert

Elektrische Anschlüsse

siehe BA1066 Fa. Bürkert

Wartung

siehe BA1066 Fa. Bürkert



**Process control head type 1066**

Build-on possibilities see separat data  
sheet

Technical data

refer to BA1066 from Bürkert

Pneum. connections

refer to BA1066 from Bürkert

Electrical connections

refer to BA1066 from Bürkert

Maintenance

refer to BA1066 from Bürkert

**Elektrische und pneumatische Anschlüsse / Electrical and pneumatic connections**

**Elektrische Anschlüsse**

Montage nach Einbau der Armatur durchführen.

**Electrical connections**

Connect up the electrical and pneumatic systems after  
installing the valve.



**E-Montage durch Fachkräfte**



**only qualified personnel may do  
electrical installation**

- ⇒ Gültige VDE-EVU bzw. andere ortsübliche Vor-  
schriften beachten.
- ⇒ Betriebsspannung und Stromstärke teilespezifisch  
vor dem Anschließen prüfen.

- ⇒ Observe VDE, IEE, IEC power utility and other  
locally applicable regulations.
- ⇒ Before connecting it up, check to see whether  
operating voltage and current match specifications.

**Pneumatische Anschlüsse**

- ⇒ Winkeleinschraubanschluss G 1/8  
Luftschlauch PE ø 6/4
- ⇒ USA:  
Winkeleinschraubanschluss G 1/8  
Luftschlauch PE ¼" ø 6,35

**Pneumatic connections**

- ⇒ Angular screw-in-union G 1/8  
air hose PE ø 6/4
- ⇒ USA:  
Angular screw-in-union G 1/8  
air hose PE ¼" ø 6,35

Luftschlauch

Bitte immer Schlauchqualität gemäß Südmo-Best.-Nr.  
0490227 (6/4er-Schlauch) und 0735563 (8/6er-Schlauch)  
oder gleichwertig verwenden:

Luftschlauch schwarz

Werkstoff: Polyamid 12  
Linearer Ausdehnungskoeffizient:  
15x10<sup>-5</sup>  
Ausführung nach DIN73378 weich  
AD 6/ ID 4 = 27 bar  
AD 8/ ID 6 = 19 bar  
alle Druckangaben bei 20°C, hö-  
heren Temperaturen beeinträchti-  
gen den max. Betriebsdruck nega-  
tiv

Max. Betriebsdruck:

Air hose

Use always the hose quality according to Südmo order no.  
0490227 (6/4 hose) and 0735563 (8/6 hose) or equivalent

Air hose black

Material: Polyamid 12  
Linear coefficient of expansion:  
15x10<sup>-5</sup>  
Version according to  
DIN73378 soft  
Max. operating pressure:  
AD 6/ ID 4 = 27 bar  
AD 8/ ID 6 = 19 bar  
all pressure indications at  
20°C, higher temperatures  
have a negativ effect on the  
max. operating pressure

Max. operating pressure:

|  |  |
|--|--|
| <p>Nur kalibrierte Schlauchleitungen mit 6mm oder 1/4" bzw. 8 mm oder 5/16" Außendurchmesser (Toleranz +0,05/-0,1) verwenden</p> <p>Die Schlauchleitung nur mit einem speziellen Schlauchschneider ab, ansonsten besteht Beschädigungsgefahr schneiden</p> <p>Bei unsachgemäßem Schneiden kann der Schlauch an der Verbundstelle undicht werden, was zu einem Druckabfall führen kann.</p> <p><b>i</b> Die Schlauchlänge immer so dimensionieren, dass der Schlauch nicht knickt. Nach einmaligem Knicken ist der Schlauch dauerhaft geschädigt. Dies kann zu einem Druckabfall oder einer Unterbrechung der Steuerluftzufuhr führen. Hierzu Herstellerangaben zum minimalen Biegeradius des Schlauches beachten.</p> <p>Luftschlauch tangential in Schlauchsteckverbinder einführen und fixieren. Schrägzug auf Steckverbinder vermeiden, da Luftschlauch knickt oder Luftleckagen auftreten können. Dies kann zu einem Druckabfall oder einer Unterbrechung der Steuerluftzufuhr führen.</p> | <p>Use only calibrated hose lines with an outside diameter of 6mm or 1/4" or 8 mm or 5/16" (Tolerance +0,05/-0,1)</p> <p>Cut the hose line only with a special hose cutter otherwise the hoses can be damaged.</p> <p>During inappropriate cutting, the hose can leak at the cutting point which can cause a pressure loss.</p> <p><b>i</b> The length of the hose must be calculated in a way that the hose cannot buckle. If the hose is once buckled it is permanently damaged. This can cause a pressure loss or an interruption of the air supply. Please see manufacturer's instruction regarding the minimum bending radius of the hose.</p> <p>Insert the air hose tangentially into the connector and fix it. Avoid inclined hoist on the connector as the air hose may buckle and leakages can arise. This can cause a pressure loss or an interruption of the air supply.</p> |
|--|--|

**Steuerluft / Control air**

Steuerluftdruck: min. 6 bar – max. 8 bar

Control air pressure: min. 6 bar – max. 8 bar

|  |  |
|--|--|
| <p><b>i</b> <i>Nur saubere und trockene Steuerluft verwenden !</i></p> | <p><b>i</b> <i>Only use clean and dry compressed air</i></p> |
|--|--|

**Steuerluft:**

nach DIN ISO 8573.1

Feststoffgehalt:

Teilchengröße: max. 5 µm  
Teilchendichte: max. 5 mg/m<sup>3</sup> (Güteklasse 3)

Wassergehalt:

Taupunkt: Güteklasse 3  
-20° C  
oder min. 10°C unterhalb der niedrigsten Umgebungstemperatur

Ölgehalt:

Güteklasse 3, am besten ölfrei, max. 25 mg Öl auf 1 m<sup>3</sup> Luft

**Control air:**

acc. to DIN/ISO 8573.1

Solid content:

Particle size: max. 5 µm  
Particle density: max. 5 mg/m<sup>3</sup> (quality grade 3)

Water content:

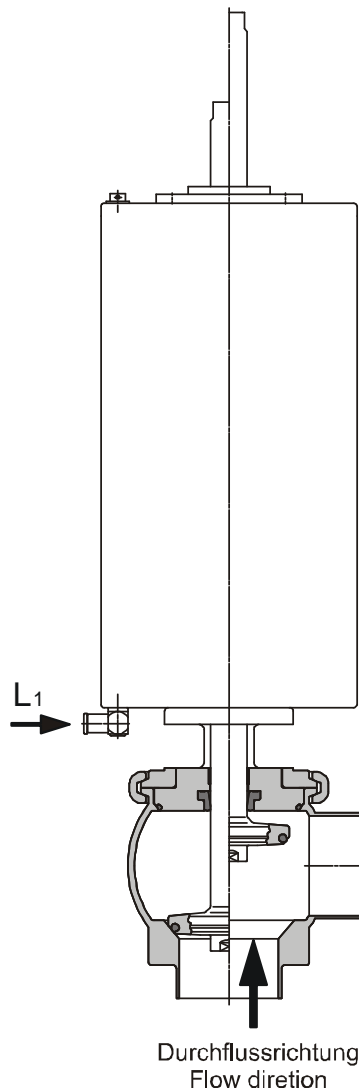
Dew point: quality grade 3  
-20° C  
or at least 10°C at lowest ambient temperatures

Oil content:

quality grade 3, preferable oil free, max. 25 mg oil 1 m<sup>3</sup> air

**Ventilfunktion / Valve function**

**SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – federschließend**  
**SVP valve with SVP actuator air opened – spring closed**



**Ventilstellung „Zu“**

- ⇒ Steuerluftdruck 0 bar auf Luftanschluss L<sub>1</sub>
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar.

**Ventil öffnet**

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L<sub>1</sub>
- ⇒ Ventil offen

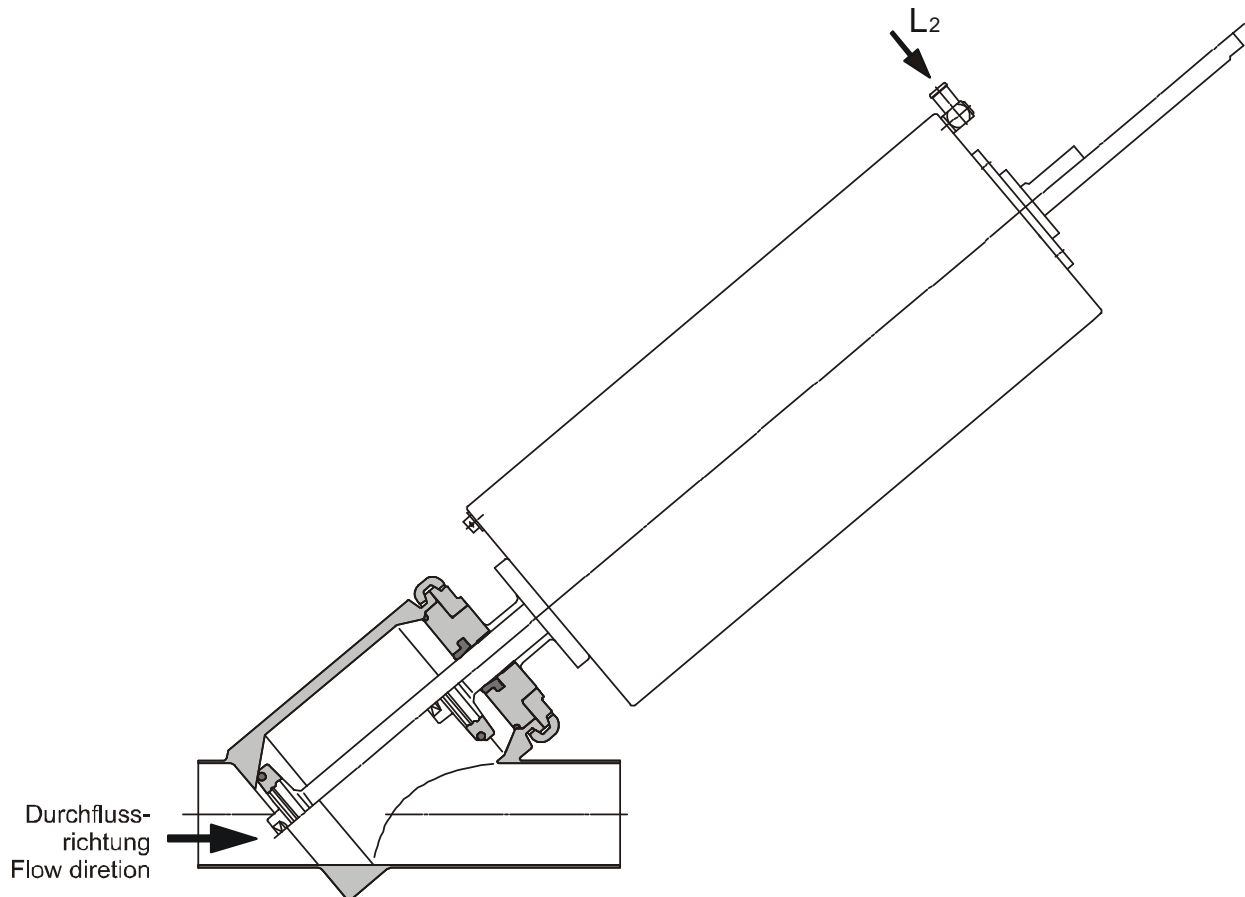
**Valve position „Closed“**

- ⇒ control air pressure 0 bar on air connection L<sub>1</sub>
- ⇒ safety position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar.

**Valve open**

- ⇒ control air pressure 6 bar on air connection L<sub>1</sub>
- ⇒ Valve open

**SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf federöffnend – luftschließend**  
**SVP valve with SVP actuator spring opened – air closed**



**Ventilstellung „Zu“**

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L<sub>2</sub>
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar.

**Ventil öffnet**

- ⇒ Steuerluftdruck 0 bar auf Luftanschluss L<sub>2</sub>
- ⇒ Sicherheitsstellung / offen
- ⇒ Ventil offen

**Valve position „Closed“**

- ⇒ control air pressure 6 bar on air connection L<sub>2</sub>
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar.

**Valve open**

- ⇒ control air pressure 0 bar on air connection L<sub>2</sub>
- ⇒ safety position / open
- ⇒ Valve open

## Montagehinweise / Installation instructions

### Allgemeine Hinweise / General remarks

Wir empfehlen dringend die Montagearbeiten von geschultem Personal durchführen zu lassen.

We strongly recommend that the fittings should be installed by specially trained, qualified personnel.



**Schweißarbeiten nur durch geprüftes Fachpersonal (DIN 287-1 W11) durchführen.**



**Welding works have to be effected only by approved qualified personnel (DIN 287-1 W11).**

Für Schäden infolge unsachgemäßer Ausführung übernehmen wir keine Haftung

We cannot be held liable for any loss damage or injury resulting from incorrect installation.

### Auslieferungszustand / Delivery condition

- ⇒ Werksgeprüft und eingestellt.
- ⇒ Einbaufertig bzw. vorbereitet zum Einschweißen in die Rohrleitung

- ⇒ Factory-tested and adjusted
- ⇒ Ready for installation or for welding into the piping

### Einbaurichtlinien / Installation instructions

#### Einbauraum

Vor Montagebeginn Anschlussachsen ermitteln und festlegen. Einbaumaße aus Maßzeichnungen entnehmen. Platz bzw. Raumbedarf, sowohl für den Betrieb als auch für die Instandhaltung, vorsehen.

#### Einbau

Zug- und Druckspannungen ausschließen.

#### Installation space

Determine and define the connection axes before starting installation work. Observe the installation dimensions specified in the dimensional drawings.

Ensure that there is sufficient space available for both operation and maintenance, which may include removal.

#### Installation

Make sure that the fittings and piping are not subjected to tensile or compressive stresses.

### Einschweißrichtlinien / Welding instructions

#### Anwendungsbereich

Schweißverbindungen von Einschweißarmaturen mit Rohren nach DIN 11850 Reihe 1, 2; OD-Tube; DIN EN 127

#### Schweißverfahren

WIG (Wolfram-Inertgas-Schweißen)

#### Nahtart

- ⇒ Nahtvorbereitung nach DIN 2559 (Fugenform I / für I-Nähte)
- ⇒ Schweißnähte entsprechen DIN EN ISO 5817
  - ⇒ Bewertungsgruppe B (hoch)

#### Area of application

Welding of fittings into pipes according to DIN 11850 series 1, 2; OD-Tube; DIN EN 127

#### Welding technique

TIG (tungsten inert-gas welding)

#### Type of welding

- ⇒ Preparation of the welding seam according to DIN 2559 (groove shape I / for I-groove)
- ⇒ Welding seams corresponding to DIN EN ISO 5817
  - ⇒ evaluation group B (high)

### Schweißnahtvorbereitung / Weld preparation

Rohrenden plan und rechtwinklig absägen und entgraten (Rohrsägewerkzeug M882). Gehäuseschweißende mit Rohrleitung radial und axial plananliegend justieren (Zentriervorrichtung).

Saw off the pipe ends evenly and at right angles, and debur them (pipe saw M882). Align the welding ends of the valve body and piping radially and axially, ensuring they are fitted flush together (centering device).



An den planliegenden Schweißenden darf kein Spalt entstehen, da bei Ausströmen des Formiergases die Korrosionsbeständigkeit der Schweißnahtverbindung verhindert wird.



There must be no gap at the flush-fitted welding ends as the corrosion resistance of the welded joint would be impaired by the escaping forming gas.

**Schweißen / Welding**

Formiergas anschließen. Heften an 3 – 4 Heftstellen. Schweißart WIG Hand oder Orbital (Automatenschweißen).

Connect the forming gas. Tack at 3 or 4 points. Type of welding: TIG-manual or orbital (automatic welding)

**Schweißzusatzwerkstoff / Weld filler materials**

Werkstoffzuordnung

| Werkstoff<br>schweißteile | Geeigneter<br>Schweißzusatzwerkstoff |        |        |
|---------------------------|--------------------------------------|--------|--------|
|                           | 1.4430                               | 1.4440 | 1.4519 |
| 1.4404                    | X                                    |        |        |
| 1.4435                    | X                                    | X      | X      |
| 1.4571                    | X                                    | X      |        |

Material allocation

| Material of parts<br>to be welded | Suitable<br>weld filler materials |        |        |
|-----------------------------------|-----------------------------------|--------|--------|
|                                   | 1.4430                            | 1.4440 | 1.4519 |
| 1.4404                            | X                                 |        |        |
| 1.4435                            | X                                 | X      | X      |
| 1.4571                            | X                                 | X      |        |

**Schweißnahtbehandlung / Weld finishing**

**Innenbereich**

Schweißnahtnachbearbeitung nicht erforderlich. Verbesserung der Oberflächengüte durch Schleifen (zugängliche Stellen).

**Interior**

Weld finishing not required. Improvement of surface finish by grinding (at accessible points).

**Außenbereich**

Nachbehandlungsverfahren:

- ⇒ Beizen - Beizpaste fachgerecht entsorgen
- ⇒ Bürsten
- ⇒ Schleifen
- ⇒ Polieren

**Exterior**

Weld finishing methods:

- ⇒ pickling dispose pickling paste correctly
- ⇒ brushing
- ⇒ grinding
- ⇒ polishing

**Reinigung / Cleaning**

Vor der Montage gründliche Reinigung durchführen

Clean thoroughly before assembly.

**Montage / Assembly**

Montage nach Montageanweisung vornehmen.

Assemble the fittings in accordance with the assembly instructions.

**Demontage – Montage / Dismantling – Assembly**



**Vor der Demontage / Before disassembly**

Montage nach Montageanweisung vornehmen.

Do assembly in accordance with assembly instructions.

Vor dem Lösen der Ventilanschlüsse und der Klemmverbindung der Ventilgehäuse müssen immer die folgenden Schritte durchgeführt werden:

Please always take the following steps before loosening the valve connections and clamp connection on the valve housing:

|   |  |
|---|--|
|  <p><b>Gefahr</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ <b>Sicherstellen, dass während der Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten kein Prozess im entsprechenden Bereich abläuft.</b></li> <li>⇒ <b>Alle zum SVP-Ventil führenden Rohrleitungselemente entleeren und, wenn nötig, reinigen oder spülen.</b></li> <li>⇒ <b>Steuerluft absperren, sofern sie nicht zur Demontage benötigt wird.</b></li> <li>⇒ <b>Beim Ausbau des Steuerkopfes von federschießenden Ventilen ist die Schließfeder über separaten Handantrieb vorzuspannen.</b></li> <li>⇒ <b>Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freiwerdende Federspannung des Antriebes</b></li> <li>⇒ <b>Stromversorgung unterbrechen.</b></li> <li>⇒ <b>Das SVP-Ventil, wenn möglich, aus dem Rohrleitungsabschnitt herausnehmen.</b></li> </ul> |  <p><b>Danger</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ <b>ensure that there is no work being done in that area when doing service and maintenance work.</b></li> <li>⇒ <b>evacuate all pipeline elements leading to the SVP valve and clean or rinse if necessary.</b></li> <li>⇒ <b>shut off the control air if not required for disassembly.</b></li> <li>⇒ <b>preload closing springs with separate manual drive when removing the actuator of spring-closed valves .</b></li> <li>⇒ <b>if the closing springs are not preloaded when removing the actuator, there might be danger of injury when the clamping joint is loosened because the drive releases spring tension</b></li> <li>⇒ <b>switch off the power supply .</b></li> <li>⇒ <b>take the SVP valve out of the pipeline section if possible.</b></li> </ul> |
|---|--|

Vor der Montage Schäfte und Laufflächen reinigen und einfetten. Dichtelemente vor dem Einbau einfetten.

Before assembly, clean and grease the sliding surfaces and lubricate the sealing elements.

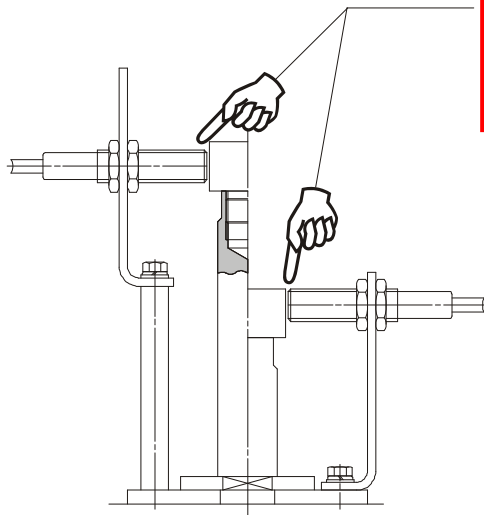
| Dichtungswerkstoffe | Fetttype         |
|---------------------|------------------|
| EPDM                | PARALIQ GTE 703  |
| FPM                 | PARALIQ GTE 703  |
| HNBR                | PARALIQ GTE 703  |
| VMQ                 | BARRIERTA L 55/3 |
| NBR                 | RENOLIT SI 410 M |


| Seal materials | Grease type      |
|----------------|------------------|
| EPDM           | PARALIQ GTE 703  |
| FPM            | PARALIQ GTE 703  |
| HNBR           | PARALIQ GTE 703  |
| VMQ            | BARRIERTA L 55/3 |
| NBR            | RENOLIT SI 410 M |

|   |  |
|---|--|
|  <p><b>Vorsicht</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ <b>Bei Verwendung eines anderen Fettes → Angriff der Dichtelemente.</b></li> <li>⇒ <b>Keine mineralischen und tierische Fette verwenden.</b></li> <li>⇒ <b>Keine Fette auf Petrolumbasis verwenden</b></li> </ul> |  <p><b>Caution</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ <b>if a different grease is used → it may attack seals.</b></li> <li>⇒ <b>please do not use mineral or animal greases</b></li> <li>⇒ <b>Don't use grease based on petroleum.</b></li> </ul> |
|---|--|

**SVP-Ventile mit Rückmeldung**

**SVP valves with feedback**







Gefahr  
Danger

Nicht in die Rückmeldung greifen  
⇒ **UNFALLGEFAHR.**  
Gliedmaßen können gequetscht oder abgetrennt werden.  
Don't put fingers into check-back signal.  
⇒ **ACCIDENT RISK.**  
Fingers can be crushed or cut off

**Ersatzteile**

**Spare parts**

|   |   |
|---|---|
|  <p style="margin-left: 20px;">Vorsicht</p> <p style="margin-left: 20px; color: red;"><b>Ausschließlich Original Südmo Ersatzteile verwenden</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Südmo-Ersatzteile siehe beigefügte Ersatzteilliste</li> <li>Bei Verwendung anderer Ersatzteile → Haftungsausschluss</li> </ul> |  <p style="margin-left: 20px;">Caution</p> <p style="margin-left: 20px; color: red;"><b>Please use only original Südmo spare parts</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Südmo spare parts see list of spare parts</li> <li>exclusion of liability by using other spare parts.</li> </ul> |
|---|---|

**Pneum. SVP-Ventil / Pneum. SVP valve**

**Demontage / Disassembly**

Reihenfolge / In succession 1.1. – 1.11.

**Montage / Assembly**

Reihenfolge / In succession 1.11. – 1.1.

Montageschritte 1.2. und 1.4. nur bei Antriebsfunktion luftöffnend – federschießend erforderlich.


Steps 1.2. and 1.4. only required with the drive function air-opened – spring closed.

**Demontage – Montage  
Disassembly – Assembly**

Steuerkopf : nach BAA Z370LS


Actuator: see BAA Z370LS

1.2. Antriebsfeder vorspannen  
⇒ Steuerluftdruck min. 5 bar (Montagehilfsluft)  
Preload actuator spring  
⇒ control air min. 5 bar (auxiliary assembly air)



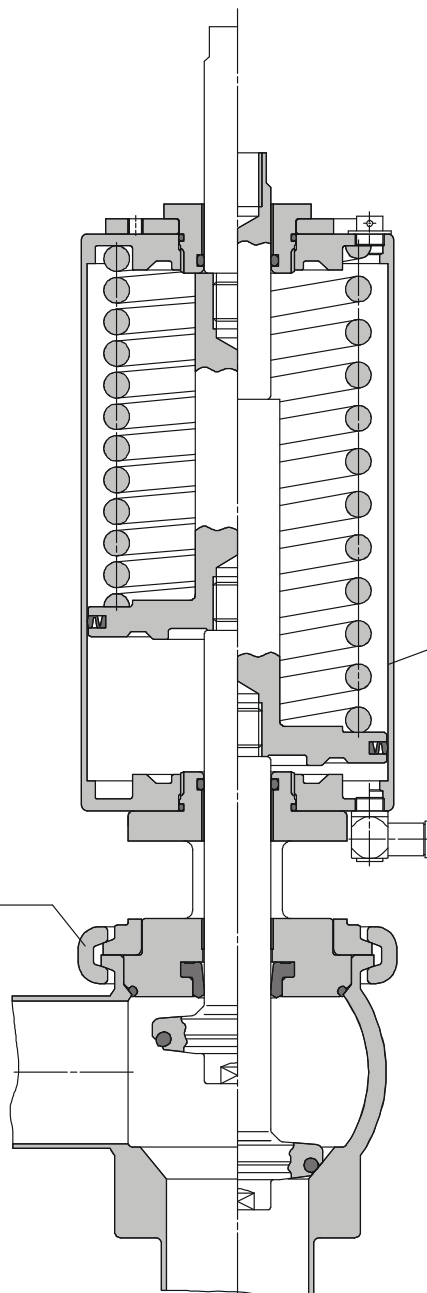
Gefahr  
Danger

1.5. Antriebsfeder entspannen  
⇒ Steuerluftdruck 0 bar (Montagehilfsluft)  
Unload actuator spring  
⇒ control air 0 bar (auxiliary assembly air)



Gefahr  
Danger

1.3. Klemme lösen  
Remove clamp



1.1. Druckluft- und elektr. Zu-  
leitung lösen  
Disconnect pneum. and  
electric supply lines

1.4. Ventil entnehmen.  
Remove valve

1.7. O-Ring entnehmen.  
Remove O-ring.

1.8. Aufnahme abnehmen.  
Remove receptacle

1.9. Profildichtung entnehmen.  
Remove profile packing

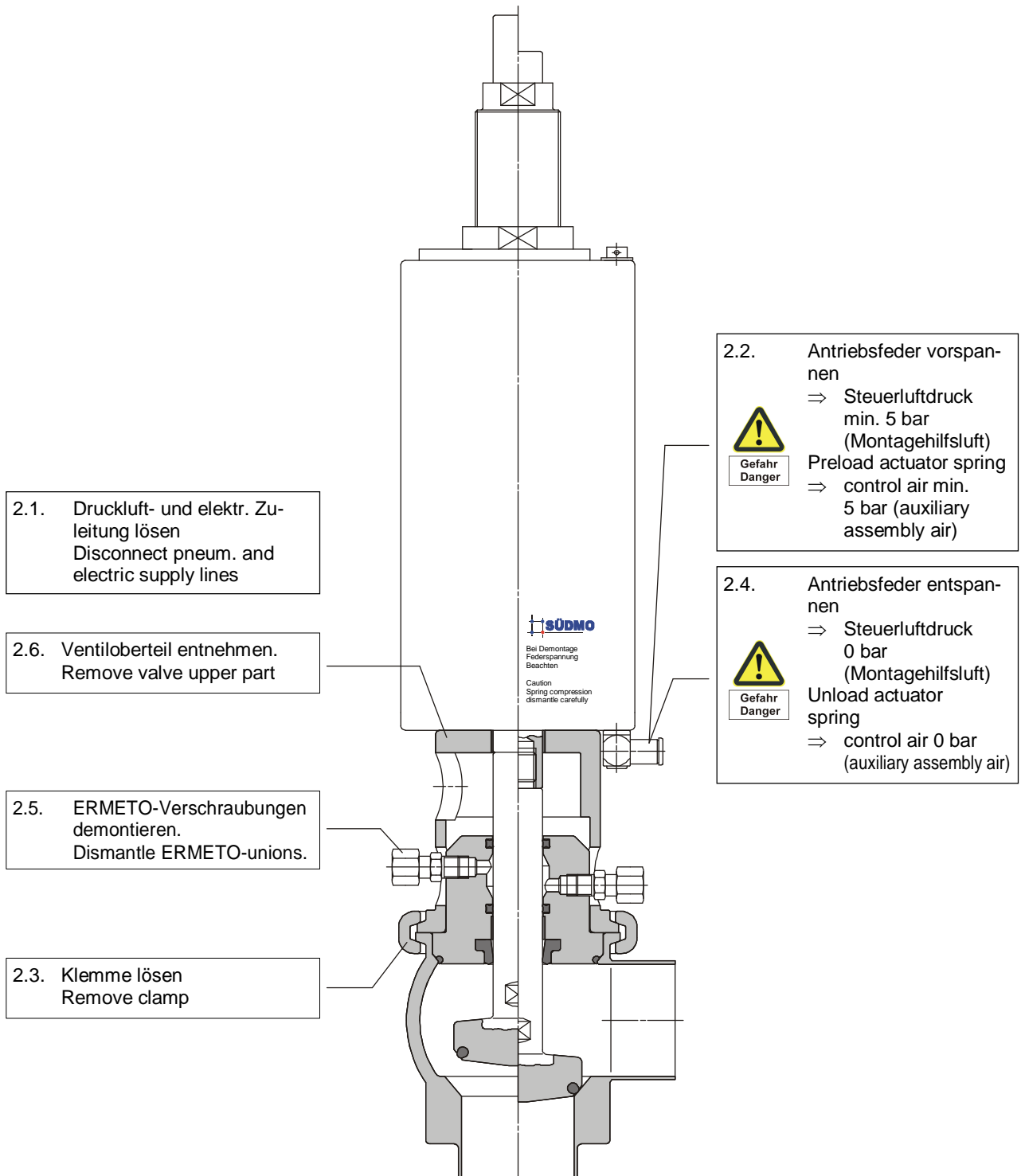
1.10. O-Ring entfernen.  
Remove O-ring.

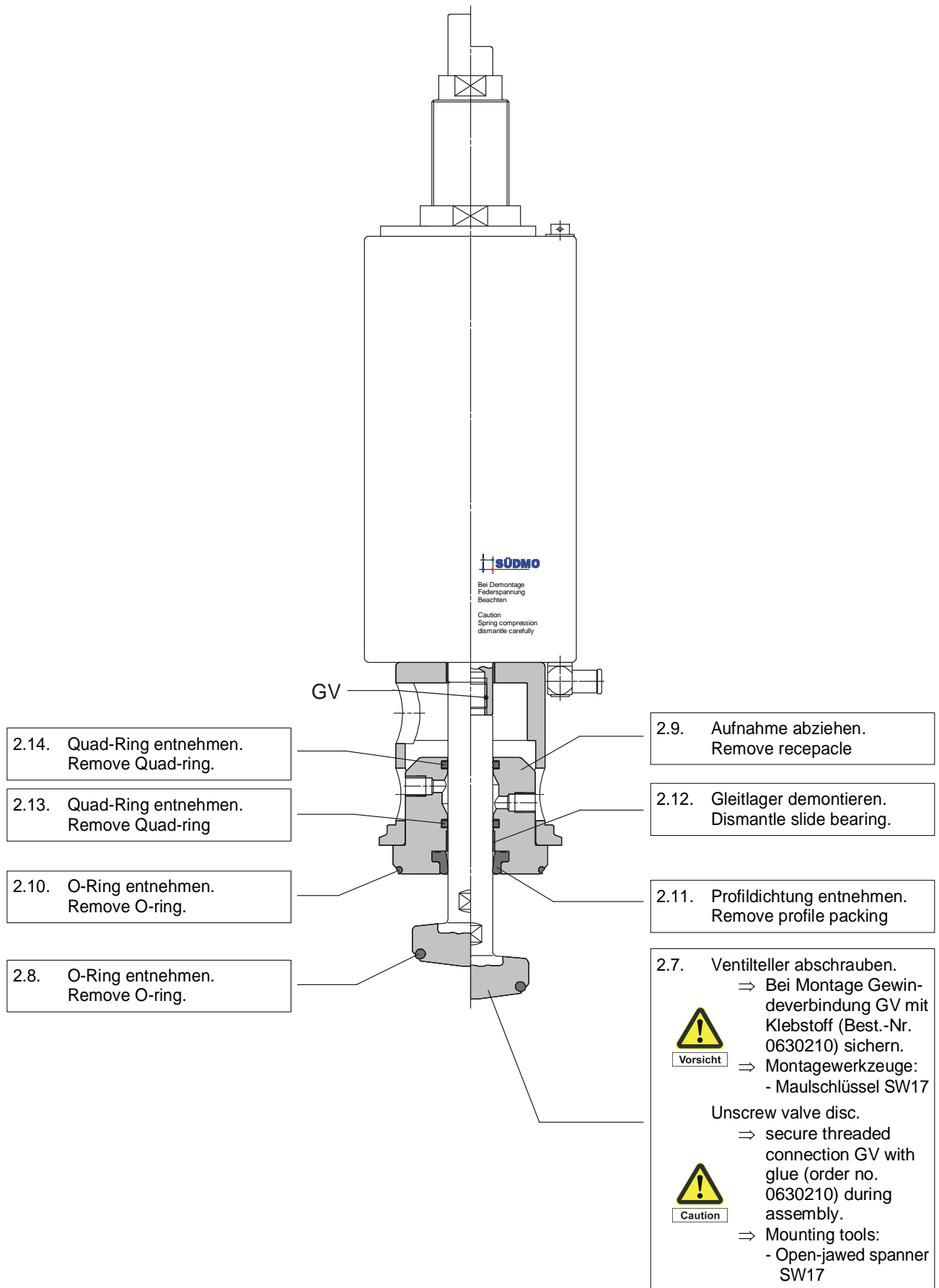
1.11. Gleitlager demontieren.  
⇒ Bei Montage Gleitlager mit Klebstoff (Best.-Nr. 2020304) in Aufnahme kleben → Klebestelle siehe Skizze.  
**Vorsicht** ⇒ Nach Montage überschüssigen Klebstoff von Aufnahmeinnenflächen entfernen.  
Disassemble slide bearing.  
⇒ During assembly please stick the slide bearing with adhesive (order no. 2020304) on the support → contact spot as per drawing  
**Caution** ⇒ After assembly please remove the remaining adhesive from the inner surfaces of the support

Klebestelle  
contact spot

1.6. Ventilteller abschrauben.  
⇒ Bei Montage Gewindeverbindung GV mit Klebstoff (Best.-Nr. 0630210) sichern.  
**Vorsicht** ⇒ Montagewerkzeuge:  
- Gabelschlüssel SW 19  
Unscrew valve disc.  
⇒ secure threaded connection GV with glue (order no. 0630210) during assembly  
**Caution** ⇒ Mounting tools:  
- Open-jawed spanner SW 19

**Pneum. SVP-Ventil mit Dampfsperre**  
**Pneum. SVP valve with steam barrier**

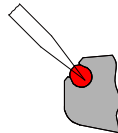




**Montagehinweise / Assembly instructions**

**Ausbau / Removal**

- ⇒ O-Ring ist formschlüssig unter Vorspannung eingebaut.
- ⇒ Ausbau nach Zeichnung vornehmen.



Vorsicht

⇒ **Dichtungsnut (Nutkanten) nicht beschädigen.**

- ⇒ O-Ring is installed in positive contact under pretension.
- ⇒ It must be removed as shown in drawing.



Caution

⇒ **Don't damage sealing groove (edges of groove).**

**Einbau / Installation**

- ⇒ O-Ring in Reihenfolge 1- 2, 3 – 4 usw. in die Nut eindrücken.
- ⇒ O-Ring abschnittsweise 1 – 6, 5 – 2 in die Nut einrollen.
- ⇒ Für die Montage Rundkörper aus Kunststoff oder Holz verwenden.



Vorsicht

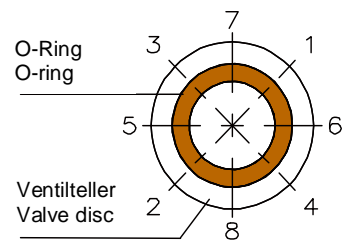
⇒ **Verdrehen des O-Rings und Beschädigungen am O-Ring vermeiden.**

- ⇒ Press O-ring in sequence 1 – 2, 3 – 4 etc. into groove.
- ⇒ Roll O-ring section by section 1 – 6, 5 – 2 etc into groove.
- ⇒ Use round object of plastic or wood for installation.



Caution

⇒ **Avoid drilling and damaging the O-ring by assembly.**



**Inbetriebnahme / Start-up**



Vorsicht

- Es ist darauf zu achten, dass keine artfremden Gegenstände im Leitungssystem vorhanden sind.
- Temperaturschock vermeiden! Armatur langsam auf Betriebstemperatur bringen.



Caution

- Ensure that no foreign objects are present in the piping system.
- **Avoid temperature shock!** Component should be heated up carefully till operating temperature is achieved.

**Funktionsprüfung**

Mehrmaliges Schalten des Ventils durch Ansteuerung mit Druckluft.

Vor der ersten Produktfahrt muss eine Systemreinigung durchgeführt werden.

**Dichtheitsprüfung**

Durch Sichtkontrolle prüfen, ob Dichtungen frei von Leckagen sind.

Defekte Dichtungen sind auszutauschen.

**Functional test**

Multiple switching of the valve by means of actuation with compressed air.

System must be cleaned before the first product run.

**Leak test**

Check visually that all seals are free from leaks.

Defective seals must be replaced.

## Instandhaltung / Maintenance

### Vor der Instandhaltung

Leitungssystem druck- und flüssigkeitsfrei schalten, Steuerluftzufuhr absperren.

Bei federschließenden Ventilen ist die Schließfeder über separaten Handantrieb (ggf. Steuerluft) vorzuspannen.



Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freiwerdende Federspannung des Antriebes.

Elektrische Anschlussspannung beachten, gegebenenfalls Stromzufuhr abschalten.

Instandhaltungsarbeiten sind nur Fachpersonal durchzuführen.

### Before maintenance

Depressurize piping system, drain all liquid and shut off control air supply.

On spring-closed valves, the closing spring must be preloaded via separate manual control (with control air if necessary).



Failure to preload the closing spring when removing the actuator leads to a risk of injury when the clamp connection is opened due to release of the spring force.

Pay due regard to the electric supply voltage; switch off the power supply if necessary.

Maintenance work must be carried out by qualified and trained personnel only.

### Inspektion

SÜDMO-Ventile brauchen nicht gesondert gewartet werden. Zwischen den Instandsetzungsintervallen sollte jedoch durch visuelle, periodische Prüfung die Dichtigkeit und Funktion überwacht werden

### Inspection

SÜDMO valves do not special maintenance. Between maintenance intervals, however, the seal tightness and correct operation should be verified by means of a periodic visual inspection

### Wartung

Praxisgerechte Wartungsintervalle können nur durch den jeweiligen Anwender/Betreiber ermittelt werden, da diese von folgenden Einsatzparametern abhängig sind:

- ⇒ Einsatzdauer pro Tag
- ⇒ Schaltintervalle
- ⇒ Art des Produktes
- ⇒ Art der Reinigung (CIP / SIP)

Als Richtwerte können wir folgende Daten empfehlen:

- ⇒ für Flüssigkeiten mit festen Bestandteilen und Temperaturen von 80° C bis 100° C ca. alle 3 – 6 Monate
- ⇒ für Flüssigkeiten mit festen Bestandteilen und Temperaturen von 60° C ca. alle 12 Monate
- ⇒ für Flüssigkeiten ohne feste Bestandteile und Temperaturen von max. 60° C ca. alle 24 Monate.

In Reinigungsanlagen werden Intervalle von 12 Monaten empfohlen.

Selbstverständlich setzen die genannten Werte auch die chemische Beständigkeit des Dichtungsmaterials voraus.

### Preventive maintenance

Practice-oriented maintenance intervals can only be determined by the respective user/operator as they are dependent on the following application parameters:

- ⇒ Operating frequency
- ⇒ Switching intervals
- ⇒ Type of product
- ⇒ Type of cleaning (CIP / SIP)

We can recommend the following data as guide values:

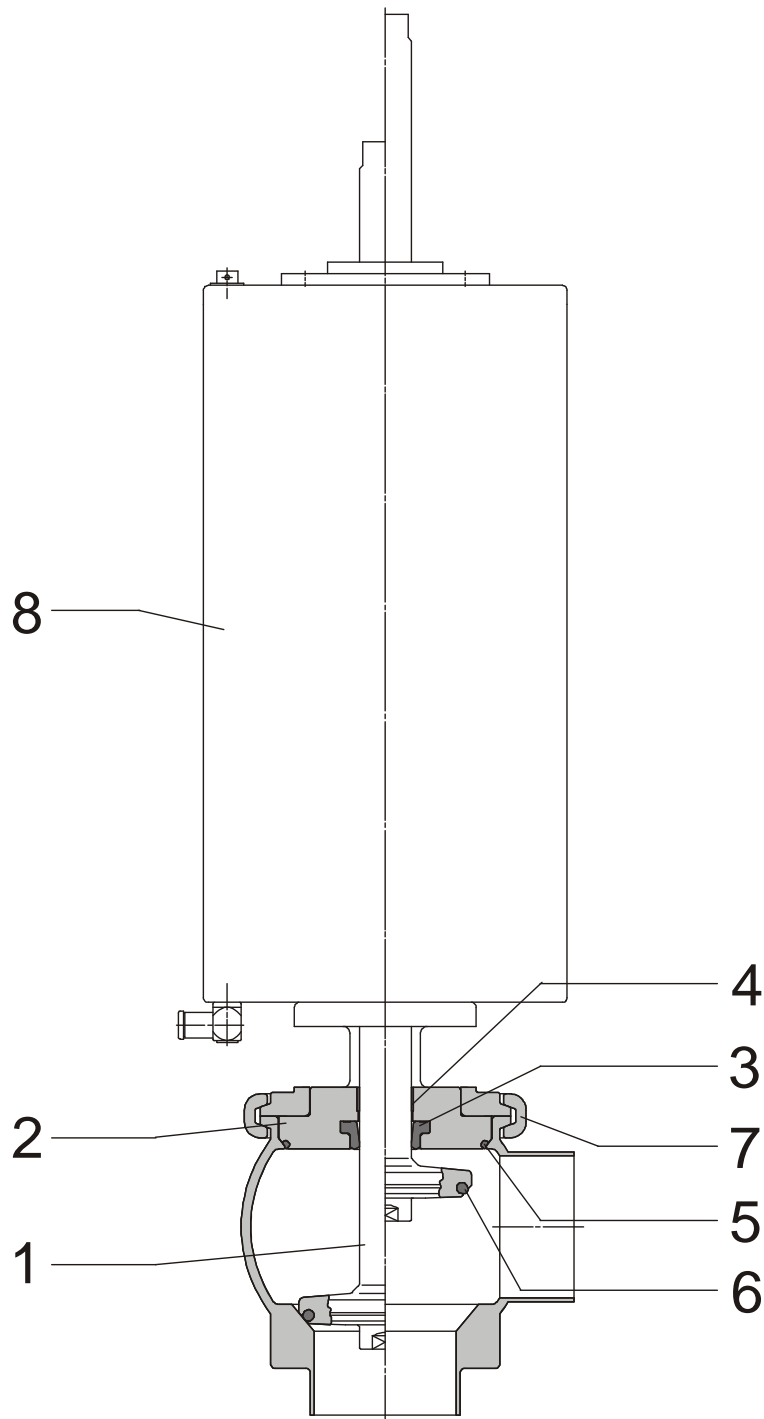
- ⇒ for liquids with solid particles and temperatures of 80 °C to 100 °C approx. every 3 – 6 months.
- ⇒ for liquids with solid particles and temperatures of 60 °C approx. every 12 months.
- ⇒ for liquids without solid particles and with temperatures of max. 60 °C approx. every 24 months.

In cleaning systems, intervals of 12 months are recommended.

The intervals stated above are, of course, based on the assumption that the seal materials are sufficiently chemical-resistant.

**Ersatzteilliste / List of spare parts**

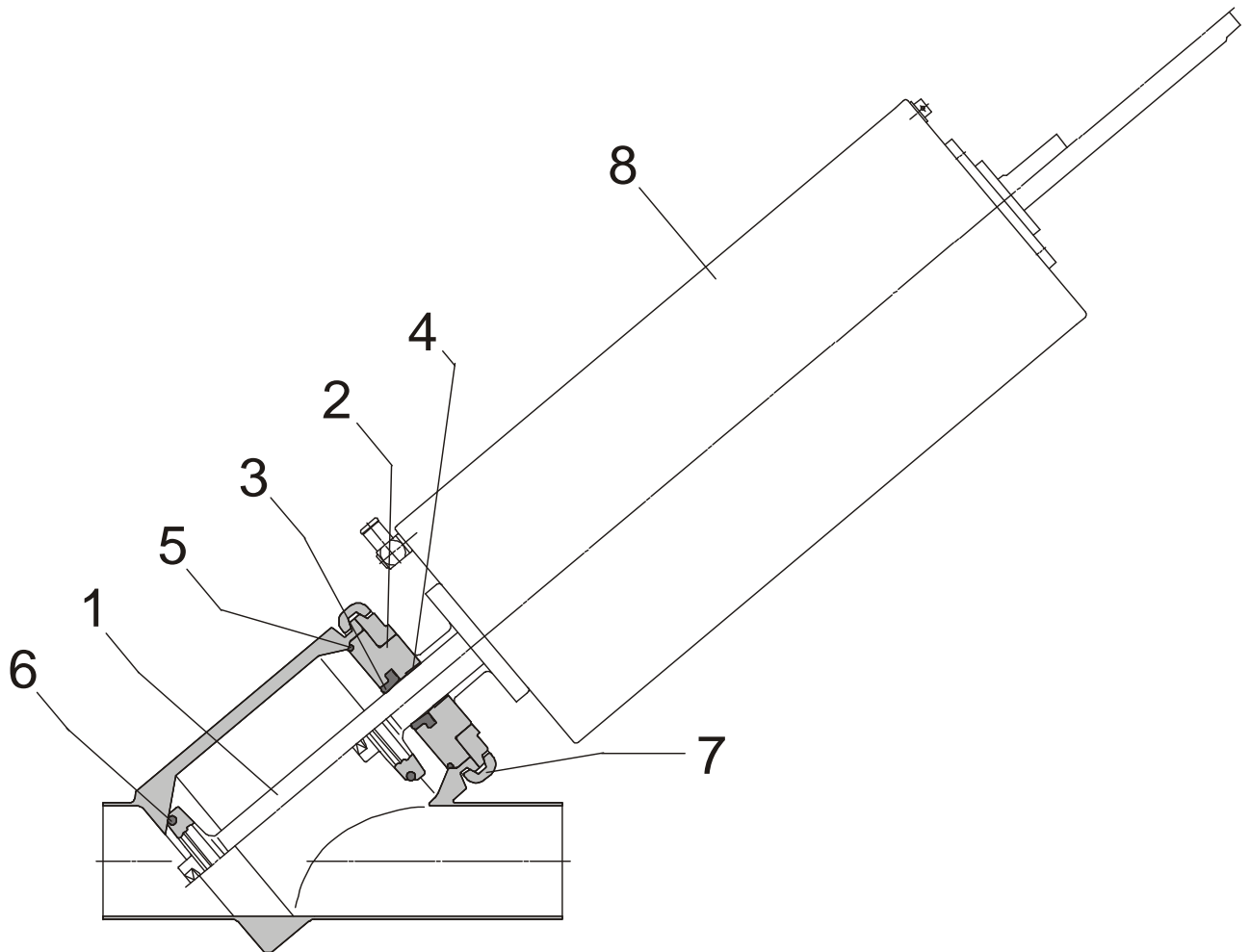
**SVP-Ventil / SVP valve**



| Pos. | Stück<br>Pieces | Benennung<br>Denomination   | Werkstoff<br>Material | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. |
|------|-----------------|---|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 1    | 1               | Ventilteller / Valve disc   | 1.4404                | 2127362                | 2127363                | 2127332                |
| 2    | 1               | Aufnahme / Support  | 1.4404                | 2128452                | 2128452                | 2128453                |
| 3    | 1               | Profildichtung / Profile packing *                                    | EPDM                  | 2103016                | 2103016                | 2103016                |
|      |                 |   | VMQ                   | 0497325                | 2128509                | 2128509                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130749                | 2130749                | 2130749                |
|      |                 |   | FPM                   | 2128527                | 2128527                | 2128527                |
| 4    | 1               | Gleitlager / Slide bearing *  | IGLIDUR               | 2119953                | 2119953                | 2119953                |
| 5    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  | 0939355                | 0939355                | 0966796                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2128495                | 2128495                | 2128498                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130829                | 2130829                | 2130785                |
|      |                 |   | FPM                   | 2128518                | 2128518                | 2108787                |
| 6    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  | 0029645                | 2100530                | 0766030                |
|      |                 |   | VMQ                   | 0479925                | 2128492                | 2128494                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130810                | 2130812                | 2130823                |
|      |                 |   | FPM                   | 2101377                | 2128515                | 2128517                |
| 7    | 1               | Klemme / Clamp  | 1.4301                | 0034447                | 0034447                | 0034587                |
| 8    | 1               | Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator                                   |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Luftöffnend – federschließend<br>Air opened – spring closed           |                       | 2127368                | 2127368                | 2127329                |
|      |                 | Federöffnend – luftschließend<br>Spring opened – air closed           |                       | 2341647                | 2341647                | 2341648                |
| 1    | 1               | Dichtungssatz kpl. best. aus:<br>Compl. set of gaskets consist. of: * | EPDM                  | 2128679                | 2128685                | 2128686                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2111130                | 2111131                | 2119953                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2129316                | 2129205                | 2129206                |
|      |                 |   | FPM                   | 2124270                | 2024613                | 2124171                |

| Pos. | Stück<br>Pieces | Benennung<br>Denomination   | Werkstoff<br>Material | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. |
|------|-----------------|---|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 1    | 1               | Ventilteller / Valve disc   | 1.4404                | 2127379                | 2127381                | 2127392                |
| 2    | 1               | Aufnahme / Support  | 1.4404                | 2128401                | 2128402                | 2128403                |
| 3    | 1               | Profildichtung / Profile packing *                                    | EPDM                  | 2103016                | 2103016                | 2103016                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2128509                | 2128509                | 2128509                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130749                | 2130749                | 2130749                |
|      |                 |   | FPM                   | 2128527                | 2128527                | 2128527                |
| 4    | 1               | Gleitlager / Slide bearing *  | IGLIDUR               | 2119953                | 2119953                | 2119953                |
| 5    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  | 0690719                | 0770669                | 0953620                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2128502                | 2128503                | 2128507                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130839                | 2130788                | 2130754                |
|      |                 |   | FPM                   | 2117463                | 2101483                | 2115337                |
| 6    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  | 2102723                | 2128484                | 2128485                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2128497                | 2128501                | 2108505                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130833                | 2130792                | 2130796                |
|      |                 |   | FPM                   | 2105792                | 2128523                | 2128524                |
| 7    | 1               | Klemme / Clamp  | 1.4301                | 0036590                | 0034595                | 2125807                |
| 8    | 1               | Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator                                   |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Luftöffnend – federschließend<br>Air opened – spring closed           |                       | 2127371                | 2127383                | 2127270                |
|      |                 | Federöffnend – luftschließend<br>Spring opened – air closed           |                       | 2140152                | 2131075                | 2341649                |
|      | 1               | Dichtungssatz kpl. best. aus:<br>Compl. set of gaskets consist. of: * | EPDM                  | 2128687                | 2128688                | 2128689                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2111134                | 2111135                | 2111156                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2123617                | 2129207                | 2129208                |
|      |                 |   | FPM                   | 2124272                | 2111136                | 2111155                |

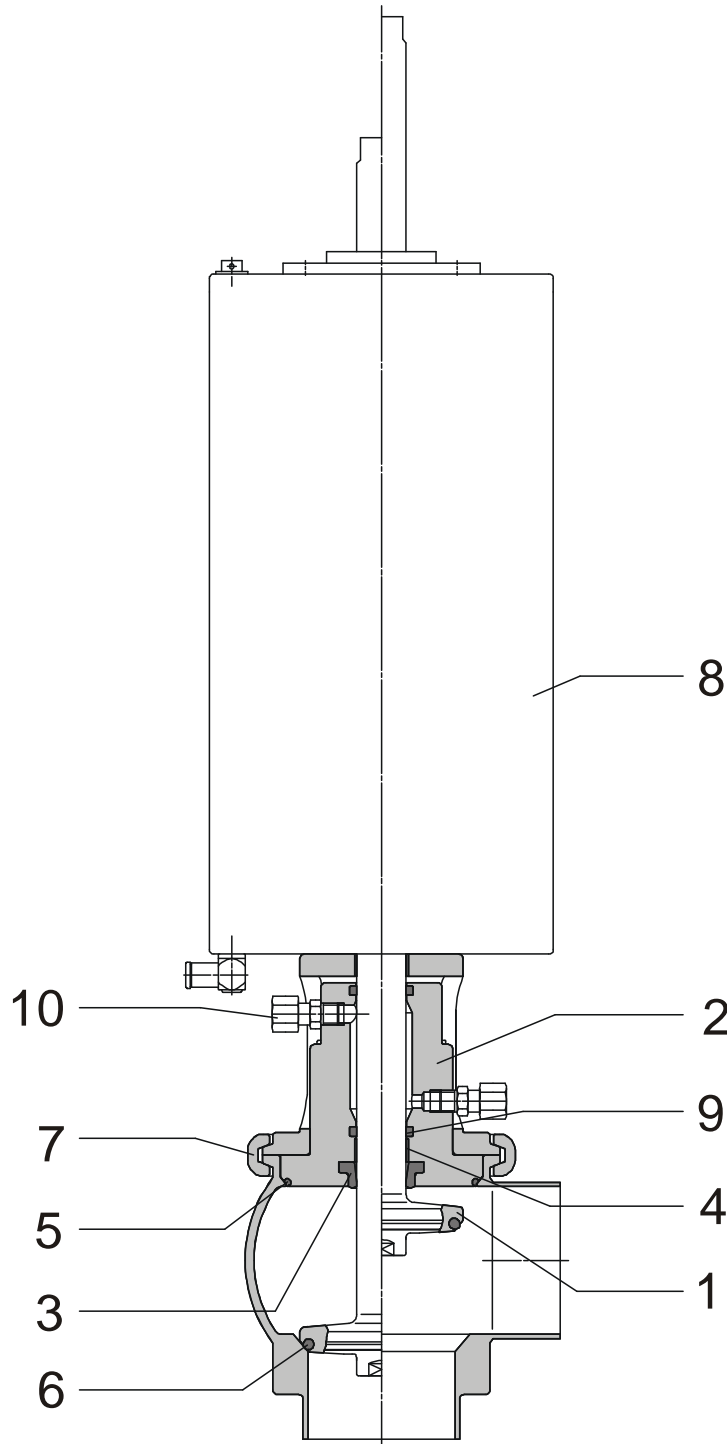
**SVP-Schrägsitzventil / SVP angular seat valve**



| Pos. | Stück<br>Pieces | Benennung<br>Denomination   | Werkstoff<br>Material | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. |
|------|-----------------|---|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 1    | 1               | Ventilteller / Valve disc   | 1.4404                | 2127394                | 2127937                | 2127935                |
| 2    | 1               | Aufnahme / Support  | 1.4404                | 2128452                | 2128452                | 2128453                |
| 3    | 1               | Profildichtung / Profile packing *                                    | EPDM                  | 2103016                | 2103016                | 2103016                |
|      |                 |   | VMQ                   | 0497325                | 2128509                | 2128509                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130749                | 2130749                | 2130749                |
|      |                 |   | FPM                   | 2128527                | 2128527                | 2128527                |
| 4    | 1               | Gleitlager / Slide bearing *  | IGLIDUR               | 2119953                | 2119953                | 2119953                |
| 5    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  | 0939355                | 0939355                | 0966796                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2128495                | 2128495                | 2128498                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130829                | 2130829                | 2130785                |
|      |                 |   | FPM                   | 2128518                | 2128518                | 2108787                |
| 6    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  | 0029645                | 2100530                | 0766030                |
|      |                 |   | VMQ                   | 0479925                | 2128492                | 2128494                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130810                | 2130812                | 2130823                |
|      |                 |   | FPM                   | 2101377                | 2128515                | 2128517                |
| 7    | 1               | Klemme / Clamp  | 1.4301                | 0034447                | 0034447                | 0034587                |
| 8    | 1               | Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator                                   |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Luftöffnend – federschließend<br>Air opened – spring closed           |                       | 2127368                | 2127368                | 2127329                |
|      |                 | Federöffnend – luftschließend<br>Spring opened – air closed           |                       | 2341647                | 2341647                | 2341648                |
| 1    | 1               | Dichtungssatz kpl. best. aus:<br>Compl. set of gaskets consist. of: * | EPDM                  | 2128679                | 2128685                | 2128686                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2111130                | 2111131                | 2119953                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2129316                | 2129205                | 2129206                |
|      |                 |   | FPM                   | 2124270                | 2024613                | 2124171                |

| Pos. | Stück<br>Pieces | Benennung<br>Denomination   | Werkstoff<br>Material | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. |
|------|-----------------|---|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 1    | 1               | Ventilteller / Valve disc   | 1.4404                | 2131016                | 2127282                | 2127260                |
| 2    | 1               | Aufnahme / Support  | 1.4404                | 2128401                | 2128402                | 2128403                |
| 3    | 1               | Profildichtung / Profile packing *                                    | EPDM                  | 2103016                | 2103016                | 2103016                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2128509                | 2128509                | 2128509                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130749                | 2130749                | 2130749                |
|      |                 |   | FPM                   | 2128527                | 2128527                | 2128527                |
| 4    | 1               | Gleitlager / Slide bearing *  | IGLIDUR               | 2119953                | 2119953                | 2119953                |
| 5    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  | 0690719                | 0770669                | 0953620                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2128502                | 2128503                | 2128507                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130839                | 2130788                | 2130754                |
|      |                 |   | FPM                   | 2117463                | 2101483                | 2115337                |
| 6    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  | 2102723                | 2128484                | 2128485                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2128497                | 2128501                | 2108505                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2130833                | 2130792                | 2130796                |
|      |                 |   | FPM                   | 2105792                | 2128523                | 2128524                |
| 7    | 1               | Klemme / Clamp  | 1.4301                | 0036590                | 0034595                | 2125807                |
| 8    | 1               | Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator                                   |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Luftöffnend – federschließend<br>Air opened – spring closed           |                       | 2127371                | 2127383                | 2127270                |
|      |                 | Federöffnend – luftschließend<br>Spring opened – air closed           |                       | 2140152                | 2131075                | 2341649                |
| 1    | 1               | Dichtungssatz kpl. best. aus:<br>Compl. set of gaskets consist. of: * | EPDM                  | 2128687                | 2128688                | 2128689                |
|      |                 |   | VMQ                   | 2111134                | 2111135                | 2111156                |
|      |                 |   | HNBR                  | 2123617                | 2129207                | 2129208                |
|      |                 |   | FPM                   | 2124272                | 2111136                | 2111155                |

**SVP-Ventil mit Dampfsperre / SVP valve with steam barrier**



| Pos. | Stück<br>Pieces | Benennung<br>Denomination   | Werkstoff<br>Material | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. |
|------|-----------------|---|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 1    | 1               | Ventilteller / Valve disc   | 1.4404                |                        |                        |                        |
| 2    | 1               | Aufnahme / Support  | 1.4404                |                        |                        |                        |
| 3    | 1               | Profildichtung / Profile packing *                                    | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 4    | 1               | Gleitlager / Slide bearing *  | IGLIDUR               |                        |                        |                        |
| 5    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 6    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 7    | 1               | Klemme / Clamp  | 1.4301                |                        |                        |                        |
| 8    | 1               | Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator                                   |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Luftöffnend – federschließend<br>Air opened – spring closed           |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Federöffnend – luftschließend<br>Spring opened – air closed           |                       |                        |                        |                        |
| 9    | 2               | QUAD-Ring<br>QUAD-ring *  | EPDM                  |                        |                        |                        |
| 10   | 2               | ERMETO-Verschraubung<br>ERMETO union                                  |                       |                        |                        |                        |
|      | 1               | Dichtungssatz kpl. best. aus:<br>Compl. set of gaskets consist. of: * | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |

DN 25 / DN 1" / DN 25-ISO

DN 40 / DN 1 1/2"

DN 50 / DN 2" / DN 40-ISO

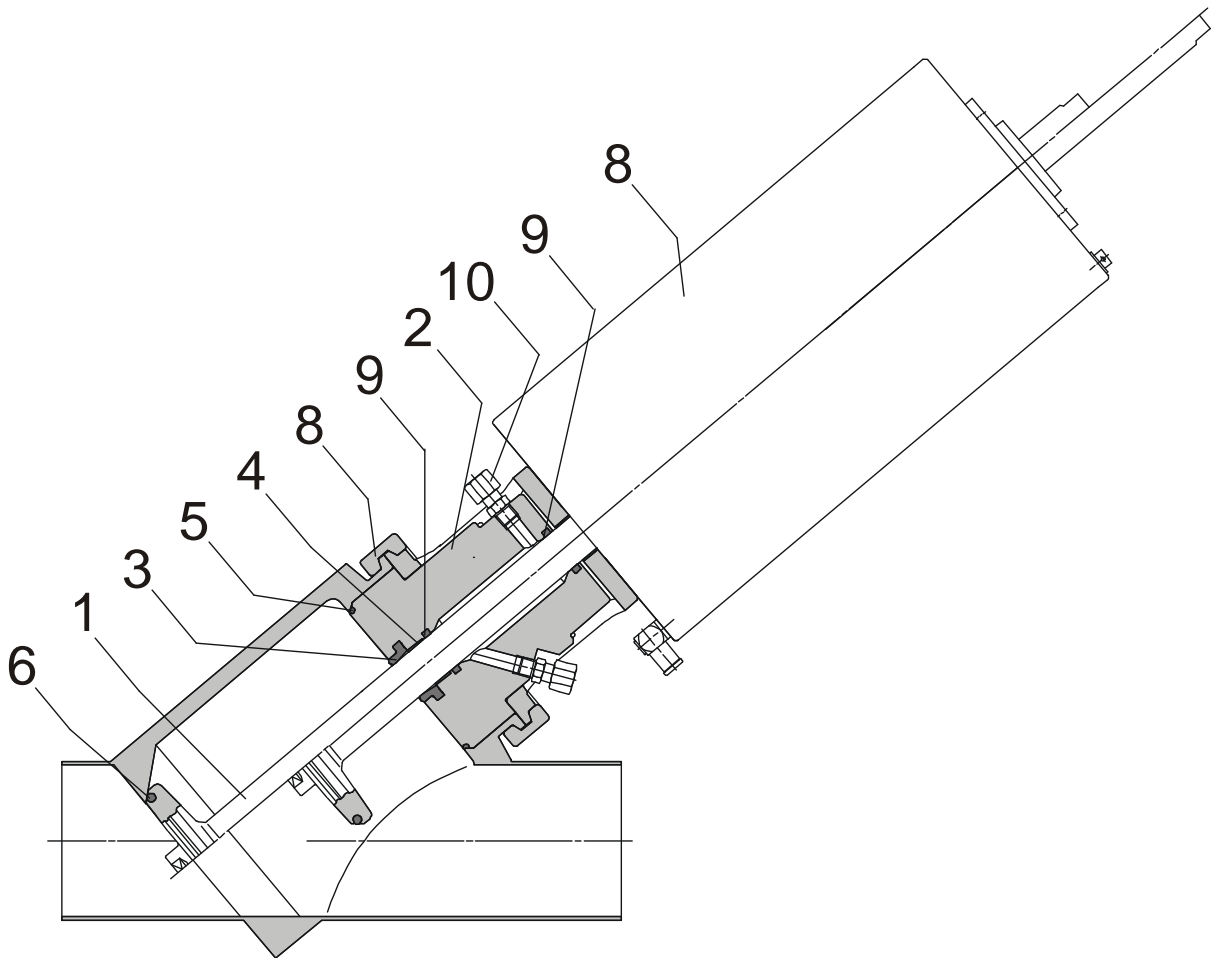
| Pos. | Stück<br>Pieces | Benennung<br>Denomination   | Werkstoff<br>Material | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. |
|------|-----------------|---|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 1    | 1               | Ventilteller / Valve disc   | 1.4404                |                        |                        |                        |
| 2    | 1               | Aufnahme / Support  | 1.4404                |                        |                        |                        |
| 3    | 1               | Profildichtung / Profile packing *                                    | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 4    | 1               | Gleitlager / Slide bearing *  | IGLIDUR               |                        |                        |                        |
| 5    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 6    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 7    | 1               | Klemme / Clamp  | 1.4301                |                        |                        |                        |
| 8    | 1               | Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator                                   |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Luftöffnend – federschließend<br>Air opened – spring closed           |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Federöffnend – luftschließend<br>Spring opened – air closed           |                       |                        |                        |                        |
| 9    | 2               | QUAD-Ring<br>QUAD-ring *  | EPDM                  |                        |                        |                        |
| 10   | 2               | ERMETO-Verschraubung<br>ERMETO union                                  |                       |                        |                        |                        |
|      | 1               | Dichtungssatz kpl. best. aus:<br>Compl. set of gaskets consist. of: * | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |

DN 65 / DN 2 1/2" / DN 50-ISO1"

DN 80 / 3" / DN 65-ISO

DN 100 / DN 4" / DN 80-ISO

**SVP-Schrägsitzventil mit Dampfsperre / SVP angular seat valve with steam barrier**



| Pos. | Stück<br>Pieces | Benennung<br>Denomination   | Werkstoff<br>Material | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. |
|------|-----------------|---|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 1    | 1               | Ventilteller / Valve disc   | 1.4404                |                        |                        | 2140693                |
| 2    | 1               | Aufnahme / Support  | 1.4404                |                        |                        | 2140690                |
| 3    | 1               | Profildichtung / Profile packing *                                    | EPDM                  |                        |                        | 2103016                |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 4    | 1               | Gleitlager / Slide bearing *  | IGLIDUR               |                        |                        | 2119953                |
| 5    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  |                        |                        | 0966796                |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 6    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  |                        |                        | 0766030                |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 7    | 1               | Klemme / Clamp  | 1.4301                |                        |                        | 0034587                |
| 8    | 1               | Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator                                   |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Luftöffnend – federschließend<br>Air opened – spring closed           |                       |                        |                        | 2140695                |
|      |                 | Federöffnend – luftschließend<br>Spring opened – air closed           |                       |                        |                        |                        |
| 9    | 2               | QUAD-Ring<br>QUAD-ring *  | EPDM                  |                        |                        | 2130182                |
| 10   | 2               | ERMETO-Verschraubung<br>ERMETO union                                  |                       |                        |                        | 0025627                |
|      | 1               | Dichtungssatz kpl. best. aus:<br>Compl. set of gaskets consist. of: * | EPDM                  |                        |                        | 2113765                |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |

| Pos. | Stück<br>Pieces | Benennung<br>Denomination   | Werkstoff<br>Material | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. | Best.-Nr.<br>Order no. |
|------|-----------------|---|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 1    | 1               | Ventilteller / Valve disc   | 1.4404                |                        |                        |                        |
| 2    | 1               | Aufnahme / Support  | 1.4404                |                        |                        |                        |
| 3    | 1               | Profildichtung / Profile packing *                                    | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 4    | 1               | Gleitlager / Slide bearing *  | IGLIDUR               |                        |                        |                        |
| 5    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 6    | 1               | O-Ring / O-ring *   | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |
| 7    | 1               | Klemme / Clamp  | 1.4301                |                        |                        |                        |
| 8    | 1               | Pneum. Steuerkopf / Pneum. actuator                                   |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Luftöffnend – federschließend<br>Air opened – spring closed           |                       |                        |                        |                        |
|      |                 | Federöffnend – luftschließend<br>Spring opened – air closed           |                       |                        |                        |                        |
| 9    | 2               | QUAD-Ring<br>QUAD-ring *  | EPDM                  |                        |                        |                        |
| 10   | 2               | ERMETO-Verschraubung<br>ERMETO union                                  |                       |                        |                        |                        |
|      | 1               | Dichtungssatz kpl. best. aus:<br>Compl. set of gaskets consist. of: * | EPDM                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | VMQ                   |                        |                        |                        |
|      |                 |   | HNBR                  |                        |                        |                        |
|      |                 |   | FPM                   |                        |                        |                        |

**EG-Herstellererklärung / EC Manufacturer's Declaration**

Im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 89/392/EWG, Anhang II B

In accordance with the EC Machinery Directive 89/392/EEC, Annex II B

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, daß die

We hereby declare on our own sole responsibility that the

**SVP-Ventil, LONGSTROKE**

**Typ:** S370 LS, S380 LS  
**Artikel-Nr.:** S370 LS, S371 LS, S372 LS, S380 LS

**SVP valve, LONGSTROKE**

**Type:** S370 LS, S380 LS  
**Catalogue no.:** S370 LS, S371 LS, S372 LS, S380 LS

Und die daraus hergestellten Ventilknoten auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den/der unten aufgeführten Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

And the valve manifolds made up thereof and to which this declaration refers, meet the standard(s) and normative document(s) mentioned below.

**Angewandte harmonisierte europäische Normen:**

- ⇒ EN 292-1
- ⇒ EN 292-2; EN 60 204-1

**Applied harmonized European standards:**

- ⇒ EN 292-1
- ⇒ EN 292-2; EN 60 204-1

**Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen:**

- ⇒ UVV 1.2 (VBG 121) Lärm
- ⇒ UVV 10.0 (VBG 5) Kraftbetriebene Arbeitsmittel

**Applied national standards and technical specifications:**

- ⇒ UVV 1.2 (VBG 121) Noise
- ⇒ UVV 10.0 (VBG 5) Power-driven work equipment

**Erklärung:**

Die Inbetriebnahme des Ventils/Ventilknotens ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Anlage, in die dieses Ventil/dieser Ventilknoten eingebaut werden soll, den Bestimmungen aller einschlägigen, zutreffenden EG-Richtlinien entspricht.

**Declaration:**

The valve or valve manifold may not be commissioned until it has been established that the plant into which this valve or valve manifold is to be installed meets the regulations of all relevant and applicable EC directives.

Riesbürg, 15.02.2007

  
\_\_\_\_\_  
Geschäftsführer / Directing Manager  
Stephan Thomaschki

**Zusätze zur Konformitätserklärung  
Additions to the declaration of conformity**

1. Die Nennweiten DN 125 und größer sind nicht geeignet für „Medien Gruppe 1 – gefährlich“ nach Definition der Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ speziell „Medieneigenschaft nach Art. 9“

Definiert sind besagte gefährliche Medien ebenfalls durch die Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ speziell innerhalb der Gefahrstoffdatenbank.

2. Die Nennweiten DN 25 und kleiner sind per Definition der Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ nach Art. 3 Abs. 3 gute Ingenieurpraxis definiert und **dürfen daher nicht** CE-gekennzeichnet werden.

3. Ventilknoten:  
Die Druckprüfung am kompletten Ventilknoten kann aus fertigungstechnischen Gründen nicht im Herstellerwerk erfolgen. Diese Prüfung ist bei Inbetriebnahme der Gesamtanlage vom Kunden mit durchzuführen. Die Einzelventile sind vom Hersteller geprüft.

1. Diameters of DN 125 and bigger are not suitable for „Products Group 1 – dangerous“ according to the definition in the pressure equipment directive „guidelines 97/23/EC“ especially „product suitability acc. to article 9“

Already mentioned dangerous products are also defined by the pressure equipment directive „Guideline 97/23/EC“ especially within the data base for dangerous substances.

2. Diameters of DN 25 and smaller are defined according to the definition of the pressure equipment directive „Guideline 97/23/EC“ article 3 paragraphe 3 – good engineering practice - and are not allowed to be marked CE.

3. Valve manifold:  
The pressure test for the complete manifold cannot be made in our factory due to production reasons. This test has to be made by the customer during commissioning of the complete installation. The single valves are tested by the manufacturer.

**Konformitätserklärung / Declaration of Conformity**

gemäß Anhang VII der Richtlinie 97/23/EG

according to Annex VII of Directive 97/23/EC

Wir, die Fa.

We,

**SÜDMO Components GmbH**  
**Industriestrasse 7**  
**73469 Riesbürg-Pflaumloch**

**SÜDMO Components GmbH**  
**Industriestrasse 7**  
**73469 Riesbürg-Pflaumloch**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

declare, that the product

**SVP-Ventil, LONGSTROKE**

**SVP valve, LONGSTROKE**

**Typ: S370 LS, S380 LS**  
**Artikel-Nr.: S370 LS, S371 LS, S372 LS,**  
**S380 LS**

**Type: S370 LS, S380 LS**  
**Catalogue no.: S370 LS, S371 LS, S372 LS,**  
**S380 LS**

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der Richtlinie 97/23/EG übereinstimmt und folgendem Konformitätsverfahren unterzogen wurde:

To which this declaration is referring to, is in compliance with the directive 97/23/EC and was subjected to the following conformity assessment procedure:

**Modul A .**

**Module A .**

**Angewandte harmonisierte europäische Normen:**

**Applied harmonized European standards:**

- ⇒ DIN EN 10088-1
- ⇒ DIN EN 10088-2
- ⇒ DIN EN 10088-3
- ⇒ DIN EN 287-1
- ⇒ DIN EN 287-2

- ⇒ DIN EN 10088-1
- ⇒ DIN EN 10088-2
- ⇒ DIN EN 10088-3
- ⇒ DIN EN 287-1
- ⇒ DIN EN 287-2

**Angewandte andere Normen und technische Spezifikationen:**

**Applied other standards and technical specifications:**

- ⇒ AD-Regelwerk 2000
- ⇒ DIN 3230-3

- ⇒ AD-regulations 2000
- ⇒ DIN 3230-3

Riesbürg, 15.02.2007

  
Geschäftsführer / Directing Manager  
Stephan Thomaschki

**Herstellereklärung für den Einsatz im Ex-Bereich  
EC manufacturer's declaration for the use in explosion area**

Gemäß der EG-Richtlinie 94/9/EG

According to the EC guideline 94/9/EG

Wir, die Fa.

We,

**SÜDMO Components GmbH  
Industriestrasse 7  
73469 Riesbürg-Pflaumloch**

**SÜDMO Components GmbH  
Industriestrasse 7  
73469 Riesbürg-Pflaumloch**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

declare, that the product

**SVP-Ventil, LONGSTROKE**

**SVP valve, LONGSTROKE**

**Typ: S370 LS, S380 LS**

**Type: S370 LS, S380 LS**

**Artikel-Nr.: S370 LS, S371 LS, S372 LS,  
S380 LS**

**Catalogue no.: S370 LS, S371 LS, S372 LS,  
S380 LS**

unter Berücksichtigung unten stehender Ausnahmen und Zusätze, keine eigene potentielle Zündgefahr im Sinne der EG-Richtlinie 94/9/EG Artikel 1 aufweist und somit nicht unter die EG-Richtlinie 94/9/EG fällt.

has no own potential ignition danger acc. to the EC guideline 94/9/EG article 1 considering below mentioned exceptions and supplements and therefore does not come under the EC guideline 94/9/EG.

Dies gilt ausschließlich für Ventile mit einer der folgenden Abdichtungsvariante:

This is only valid for valves with the following seal version:

⇒ O-Ring

⇒ O-ring

**Wir weisen darauf hin, dass die Einstufung** nach Gruppe, Kategorie, Zone, Schutzprinzip, und Temperaturklasse sowie die Festlegung evtl., besonderer Einsatzbedingungen **vom Anlagenbauer festgelegt werden müssen**. Hierbei sind folgende Ausnahmen und Zusätze zu berücksichtigen.

**We would like to point out that the classification** in groups, categories, zones, protections and temperature class as well as the definition of special conditions **must be defined by the operating company itself**. The following restrictions must be considered.

**Ausnahmen und Zusätze**

**Exceptions and supplements**

- ⇒ Der Einsatz Untertage ist auszuschließen.
- ⇒ Es ist betrieblicherseits dafür Sorge zu tragen, dass keinerlei Aufladungsvorgänge stattfinden.
- ⇒ Die pneumatische Förderung von trockenen Stäuben und aufladbaren Flüssigkeiten ist auszuschließen. Der Grenzwert des spezifischen Widerstandes, der zu befördernden Substanz, liegt hier bei  $10^9 \Omega$ .
- ⇒ Die Armatur ist in den Kategorien 1, 2 und 3 sowie in allen Gruppen einsetzbar. Einzige Ausnahme ist die Kombination von Kategorie 1 und der Gruppe IIC
- ⇒ Des weiteren ist ein Potentialausgleich der Kompletanlage sicherzustellen

- ⇒ The use below surface must be excluded.
- ⇒ You have to take care that no loadings take place.
- ⇒ The pneumatic conveyance of dry dusts and charged liquids can be excluded. The critical limit of the specific resistance of the conveyed liquids is  $10^9 \Omega$ .
- ⇒ These valves can be used in the categories 1, 2 and 3 as well as in all groups. The only exception is the combination of category 1 and group IIC
- ⇒ Furthermore a compensation of potential of the complete plant has to be assured.

- Die Oberflächengröße von nichtleitenden Bauteilen ist  $< 80 \text{ cm}^2$
- Alle nichtleitenden Elastomere sind von einem leitfähigen Rahmen umgeben.

- The surface diameter of non-conductive elements is  $< 80 \text{ cm}^2$
- All non-conductive materials are covered by a conductive frame.

**Angewandte harmonisierte europäische Richtlinien und Normen sowie anderweitige Regelwerke:**

- ⇒ EN 1127-1
- ⇒ EN 13463-1
- ⇒ DIN EN 50014

**Angewandte andere Normen und technische Spezifikationen:**

- ⇒ EG Richtlinie 94/9/EG
- ⇒ BGR 132

**Applied European guidelines and standards as well as other rules::**

- ⇒ EN 1127-1
- ⇒ EN 13463-1
- ⇒ DIN EN 50014

**Applied other standards and technical specifications:**

- ⇒ EC guideline 94/9/EG
- ⇒ BGR 132

**Nicht in der Betriebsanleitung enthaltene Bauteile sind von der Herstellererklärung ausgeschlossen. Unterlagen müssen im Einzelfall separat angefragt werden.**

**Parts which are not included in the operating instruction are excluded from the manufacturing declaration. In particular cases, documents have to be ordered separately.**

Riesbürg, 15.02.2007

  
Geschäftsführer / Directing Manager  
Stephan Thomaschki



**Serviceanschrift / Service adress**

Südmö Components GmbH

*Industriestraße 7  
73469 Riesbürg - Germany*

*T ++49 (0) 90 81-803-01*

*F ++49 (0) 90 81-803-0158*

*E info@sudmo.de*

*I www.sudmo.com*

© 2007 Südmö Components GmbH

Technische Änderungen vorbehalten  
We reserved the right for technical modification